

CONTENTS	หน้า	目次	ページ
การประกวดสุนทรพจน์ภาษาไทยประจำปี 2546.....	1	日本語弁論大会.....	1
เล่าสู่กันฟัง.....	2	日本語教師のためのセミナーについて.....	2
หนังสือข่าวสาร.....	5	お知らせ.....	5
คุยกับคุณครูรอบโต๊ะ.....	6	優秀な先生に聞きました.....	6
ข้อมูลการศึกษาภาษาไทยในประเทศไทย.....	8	タイ日本語教育統計.....	8
วันวาเลนไทน์.....	10	バレンタイン・デー.....	10
ขอฝากจากผู้สื่อข่าวภาษาไทย.....		専門家のコーナー.....	
ความแตกต่างทางเพศในการใช้ภาษา ที่ปรากฏในบทเปรียบต้น.....	12	「初級教科書に見る性差」.....	12
บุณภาษาญี่ปุ่น.....	13	日本語コーナー.....	13
ครัว BLC.....	14	BLC キッチン.....	14
แนะนำตำรา.....	16	教科書案内.....	16
แนะนำหนังสือใหม่ออกถึงคุณ.....	17	新着図書案内.....	17



การประกวดสุนทรพจน์ภาษาญี่ปุ่น ประจำปี 2546

สมาคมนักเรียนเก่าญี่ปุ่นในประเทศไทยประชุมประจำปี จัดการประชุม
สุนทราภรณ์ภาษาญี่ปุ่นครั้งที่ 30 ขึ้นที่หอประชุมศูนย์วัฒนธรรมญี่ปุ่น
กรุงเทพฯ เมื่อวันที่อาทิตย์ที่ 17 สิงหาคม 2546 โดยได้รับการสนับสนุน
จากสถานทูตญี่ปุ่น ประจำประเทศไทย, สมาคมญี่ปุ่นในประเทศไทย,
สมาคมนักเรียนเก่าญี่ปุ่นในประเทศไทย, หอการค้าญี่ปุ่น กรุงเทพฯ และ
มูลนิธิญี่ปุ่นกรุงเทพฯ โดยมีผู้สมัครเข้าร่วมภาค รวม 130 คน ผู้ที่ได้รับ
คัดเลือกให้ขึ้นกล่าวสุนทราภรณ์ เป็นนักศึกษาเอกรัชมหาวิทยาลัยญี่ปุ่นจำนวน
10 คน บุคคลทั่วไป 5 คน และนักเรียนในระดับมัธยมศึกษา 7 คน
ผู้สมัครเข้าร่วมภาค โดยเฉพาะอย่างยิ่งในระดับมัธยมศึกษา มีจำนวน
มากขึ้น ซึ่งเห็นสิ่งนี้แสดงให้เห็นว่าการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นใน
ระดับมัธยมศึกษาในประเทศไทยมีความคืบหน้า

日本語弁論大会

2003年8月17日(日)にタイ元留学生協会、在タイ
日本大使館、タイ国日本人会、盤谷日本商工会議所との
共催により第30回日本語弁論大会が国際交流基金バンコ
ク日本文化センターホールにて開催されました。約130名の
応募者の中から、日本語専攻大学生の部10名、一般の
部5名、高校生部の部7名が選ばれ、それぞれのスピー
チを行いました。今年度は特に高校生からの応募が増え、
高校で日本語教育が盛んになっている様子が伺えました。

พิธีการประกวด

ประเภทนักศึกษาเอกวิชาภาษาญี่ปุ่น	นางสาววนิษา ทองดี
หัวข้อ	ล้มล้างลัทธิขงจื้อ
ประเภทบุคคลทั่วไป	นางสาวสุกัญญา จินนุพา
หัวข้อ	ไม่อย่าอีกแล้ว
ประเภทนักเรียนระดับมัธยมศึกษา	นางสาวศิริรัตน์ มะเฟื่อง
หัวข้อ	กระดาษกับปากกา

ผู้ที่ชนะเลิศประเภทนักศึกษาเอกวิชาภาษาญี่ปุ่นและบุคคลทั่วไป ได้รับรางวัลไปทัศนศึกษาที่ประเทศญี่ปุ่น ระหว่างวันที่ 28 กันยายน - 5 ตุลาคม 2546 โดยเข้าร่วมโครงการของสมาคมวิสาทกิจญี่ปุ่น ในต่างประเทศ ส่วนผู้เข้าประกวดคนอื่นๆ ได้รับรางวัลต่างๆ

เส้าสู่กับพิ้ว

โดย อาจารย์ชนคดี นิโครธานนท์

เรื่อง การสนับสนุนการสอนภาษาญี่ปุ่น ในระดับมัธยมศึกษา เมื่อวันที่ 25-27 กันยายน 2546

ตามที่สำนักงานคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐาน ศูนย์พัฒนาการสอนภาษาญี่ปุ่น (โรงเรียนวัดราชโอรส) ร่วมกันจัดสัมมนา กรอบโครงสร้างหลักสูตรภาษาญี่ปุ่น และสรุปผลการประเมินครู ผู้สอนภาษาญี่ปุ่น ระหว่างวันที่ 25-27 กันยายน 2546 รวม 3 วัน ที่โรงแรมริเวอร์ไซด์ กรุงเทพมหานคร โดยมีอาจารย์ถาวร เกียรติอนศึกษาพิเศษ สำนักงานคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐานเป็นผู้ประสานงาน

บรรยากาศเต็มไปด้วยไมตรี ในวันที่ 25 กันยายน 2546 ในช่วงเช้า ท่านผู้อำนวยการยงยุทธ สุวรรณรัตน์ ผู้อำนวยการโรงเรียน วัดราชโอรส เป็นประธานในพิธี และคุณ Yutaka HOMMA ผู้อำนวยการศูนย์วัฒนธรรมญี่ปุ่น เป็นผู้กล่าวต้อนรับ ต่อจากนั้น พวกเราได้มีโอกาสพูดคุยและแสดงความคิดเห็นตลอดจนสอบถามข้อมูลต่างๆ จากวิทยากรรับเชิญจากสถานศึกษาที่มีชื่อเสียง นั่นคือเราได้รับความรู้ความเข้าใจในระดับอุดมศึกษา

優秀者は下記のみなさんです。

* 日本語専攻大学生の部 「世界のソムタムブルー」	Ms. Nonthicha Thongdee
* 一般の部 「もう恥かしくない」	Ms. Sukanya Cheerabuppha
* 高校生部 「かみとベン」	Ms. Sirirat Mafuang
日本語専攻大学生の部と一般の部の優勝者は(社)日本在外企業協会の日本研修プログラム(9/28~10/5)に参加しました。またその他の入賞者のみなさんにも様々な賞品が贈られました。	

2003年9月25~27日に行われた中等教育レベル日本語教師のためのセミナーについて

チャネッティەر นิกโรธอนนท์

教育省基礎教育委員会及び日本語教育開発センター(ワットラーチャオロット高校)の共催で、日本語のカリキュラム作成及び日本語教師の評価に関するセミナーが、2003年9月25~27日の3日間、バンコクのリバーサイドホテルにて、基礎教育委員会のスーパーバイザー、パスコングッドオーン氏をコーディネーターとして実施されました。

和やかな雰囲気の中で、9月25日午前中にはワットラーチャオロット高校のヨนユットスワンラット校長による開会式が行われ、国際交流基金バンコク日本文化センター本間豊所長によるあいさつの後、有名な高等教育機関からお招きした下記の先生方との意見交換及び質問の機会が与えられ、高等教育機関に関する知識、理解を深めることができました。



ARE YOU READY

1. ผู้ช่วยศาสตราจารย์สุชาติ สัตยพงศ์
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
2. รองศาสตราจารย์ผกาทิพย์ สกุลครู
มหาวิทยาลัยอรรพศาสตร์
3. รองศาสตราจารย์ปวีณ จงสุจิตรธรรม
มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์

ซึ่งอาจารย์ทั้ง 3 ท่านได้ให้ความรู้ความกระจ่างเกี่ยวเนื่องกับเนื้อหาหลักสูตรการเรียนการสอนในระดับมัธยมเพื่อสอดคล้องกับ การเตรียมการสอบคัดเลือกเรียนต่อในระดับอุดมศึกษา ซึ่งได้ผลสรุปจากอาจารย์ทั้ง 3 ท่าน ว่าให้อาจารย์ทั้งหลายสอนตามหลักสูตรมัธยมที่พวกเราช่วยกันเขียนไว้ เพราะผู้ออกข้อสอบจะต้องมาศึกษาจากหลักสูตรระดับมัธยมศึกษาอย่างแน่นอน

ในช่วงบ่ายของวันที่ 25 กันยายน 2546 มีการแบ่งกลุ่มเพื่อจัดทำผลการเรียนรู้ที่คาดหวัง โดยแบ่งเป็น 3 กลุ่ม คือ

- 1) กลุ่มที่ทำเป็นคาบกิจกรรม สัปดาห์ละ 1 คาบ
- 2) กลุ่มที่ทำเป็นคาบอิสระ สัปดาห์ละ 2 คาบ
- 3) กลุ่มที่ทำเป็นแผนผู้ป่วน สัปดาห์ละ 6 คาบ

ในภาคค่ำของวันที่ 25 กันยายน 2546 หลังจากรับประทานอาหารเย็นแล้ว ได้มีการประชุมครูที่ผ่านการอบรมโครงการอบรมครูเพื่อสอนภาษาญี่ปุ่น ซึ่งจัดโดยสำนักงานคณะกรรมการ การศึกษาขั้นพื้นฐาน (กรมสามัญศึกษา) ร่วมกับ ศูนย์ภาษา มุนินิชิญี่ปุ่น กรุงเทพฯ โดยสรุปครูโดยส่วนใหญ่พอใจกับหลักสูตร 10 เดือน และต้องการให้มีการจัดการอบรมเป็นการต่อเนื่อง รวมทั้งอยากได้ ข้อเสนอมาตรฐาน และยังมีรายละเอียดอื่นๆ อีก

ในวันที่ 26 กันยายน 2546 ในช่วงเช้าและบ่าย อาจารย์ทั้ง 3 กลุ่มร่วมกันเขียนคำอธิบายรายวิชา หน่วยการเรียนรู้ และให้ตัวแทนแต่ละกลุ่มออกมาแสดงความคิดเห็น

ช่วงเย็น คณะกรรมการ ศูนย์พัฒนาการสอนภาษาญี่ปุ่น (โรงเรียนวัดราชนิเทศ) ขอประชุมกรรมการศูนย์ที่ได้รับแต่งตั้งโดยกระทรวง โดยที่ประชุมเห็นด้วยกับการจัดการแข่งขันทักษะภาษาญี่ปุ่น ในช่วงเดือนมกราคม 2547 โดยแบ่งหัวข้อการแข่งขัน ใน 7 หัวข้อ เช่น การแข่งขันตอบปัญหภาษาญี่ปุ่น การประกวดร้องเพลง การขับกระดาน เป็นต้น ทั้งนี้กรรมการจะได้มีการประชุม อีกครั้งหนึ่งในเดือนธันวาคม 2546

1. สตาชดา - ซัตตยาบอน
ชูลอนคอนดามหาวิทยาลัย
2. บาคาร์ตีพ - ซากุนครูล์
ตามฮาร์ทมหาวิทยาลัย
3. บรานี - จอนส์ซัททาลิตัม
คาเซฮาร์ทมหาวิทยาลัย

3名の先生方は大学入試の準備にあわせるための中等における教育カリキュラムの内容に関連して、試験問題の作成者は必ず中等レベルのカリキュラムを参考にして試験を作成するはずなので、自分達が作成したカリキュラムに沿って教えるようにというお話をされました。

25日の午後はそれぞれの期待する学習成果について検討するため、以下の3つのグループに分けられました。

- 1) 活動グループ 1コマ/週
- 2) 自由科目グループ 2コマ/週
- 3) 日本語専攻グループ 6コマ/週

25日夕食の後、教育省基礎教育委員会(旧普通教育局)と国際交流基金バンコク日本語センターが共催で行っている中等学校現職教員日本語教師養成講座プログラムに参加した教師たちの会議が開かれました。結果、そのほとんどもが10ヶ月間のカリキュラムに満足しており、このような研修をこれからも続けて欲しいということでした。また、標準となるテスト問題が欲しいなど他にも様々な意見がありました。

26日午前中及び午後には、それぞれ3つのグループの先生方が協力して科目説明や学習単元の作成を行い、代表者による発表が行われました。

夜は日本語教育開発センター(ワットラーチャオロット高校)が教育省によって任命された委員の会議を開き、2004年の1月頃に日本語クイズ、歌唱大会、おりがみななどの7つの催しを含んだ日本語大会を実施することが決まり、12月にもう一度会議を開くことになりました。



ในวันที่ 27 กันยายน 2546 ได้มีการพูดถึงการเขียนแผนการสอน โดยมีอาจารย์ภัสกร เกิดอ่อน และอาจารย์วิวัฒน์ อินทรประพันธ์ ซึ่งทั้ง 2 ท่านเป็นผู้มีความรู้ความเข้าใจเรื่องการเขียนแผนการสอน เป็นอย่างดี ท่านอธิบายเข้าใจง่าย อาจารย์ทั้งหลายได้รับความรู้ เป็นที่พอใจเป็นอย่างมาก

สรุปว่าการสัมมนาการทำการสอนหลักสูตรการสอนภาษาญี่ปุ่นในครั้งนี้ ประสบผลสำเร็จในระดับที่น่าพอใจ ผลงานที่อาจารย์ได้เขียนไว้จะได้รับการรวมและจัดทำเป็นรูปเล่มส่งให้อาจารย์ที่สอนภาษาญี่ปุ่นทั้งหลาย ในโอกาสต่อไป

ก่อนปิดการสัมมนาได้มีการพูดถึงการจัดตั้งชมรมครูสอนภาษาญี่ปุ่น ในระดับการศึกษาขั้นพื้นฐาน หรือระดับมัธยมศึกษา ซึ่งโรงเรียน วัชรราชเฮอร์ส ซึ่งเป็นที่ตั้งศูนย์พัฒนาการเรียนการสอนของกระทรวง ศึกษาธิการ จะได้ศึกษาและจัดตั้งชมรมครูต่อไป

จึงถือโอกาสนี้เชิญชวนโรงเรียนและครูสอนภาษาญี่ปุ่นทั้งหลายได้ สัมผัสเป็นสมาชิกของชมรมครูสอนภาษาญี่ปุ่น ระดับมัธยมศึกษา

ข้อเสนอแนะทางการจัดกิจกรรมส่งเสริมการเรียนรู้การสอน ภาษาญี่ปุ่น ซึ่งเป็นงานกิจกรรม สปทฯ 1 คาบ จัดทำโดยคณะผู้เข้าร่วมสัมมนา กลุ่มที่ 1

คำอธิบายรายวิชา กิจกรรมส่งเสริมการเรียนรู้การสอนภาษาญี่ปุ่น
 ช่วงชั้นที่ 3 (มัธยมศึกษาปีที่ 1-3)
 ช่วงชั้นที่ 4 (มัธยมศึกษาปีที่ 4-6)

ฝึกทักษะ ฟัง พูด อ่าน เขียน พื้นฐานภาษาญี่ปุ่นในเมืองต้น ในเรื่อง เกี่ยวกับตนเอง สถานการณ์ในชีวิตประจำวัน เข้าใจประโยคข้อความ ที่บอกถึง คำสั่ง คำขอร้อง คำแนะนำ การแสดงความต้องการ และการให้ข้อมูล

เข้าใจความเหมือนและความแตกต่างของภาษาและวัฒนธรรม ระหว่างไทยกับญี่ปุ่น นำไปใช้อย่างถูกต้อง โดยร่วมกับทำกิจกรรม ทางภาษาและวัฒนธรรม

เห็นคุณค่าของการเรียนภาษาญี่ปุ่น นำความรู้ที่ได้ไปใช้ในการแสวงหาความรู้ความเพลิดเพลิน โดยผ่านสื่อเทคโนโลยี หรือนวัตกรรม ตลอดจนเชื่อมโยงความรู้ภาษาญี่ปุ่นกับกลุ่มสาระการเรียนรู้อื่นได้

27 日にはバスコングッドオーン先生とウィラワンイン
 タブラバン先生による学習指導案の書き方に関するお話
 がありました。お二人は学習指導案の作り方に関する通
 語が深くわかりやすく説明してくださったため、多くの
 先生方が満足のご知識を得ることができました。

結論として、今回のカリキュラム作成セミナーは満足
 の行く結果で成功したといえるでしょう。先生方が作成
 した成果物はまとめて冊子にし、日本語教育を行う先生
 方に配布する予定です。

セミナーの前に基礎教育レベルあるいは中等教
 育における日本語教師会の設立に関する話があり、教育
 省の教育開発センターであるワットラーチャロット高
 校が調査を日本語教師会を立ち上げることにしました。

ついではこの場をお借りして、各学校及び日本語教師
 の皆様の多くの教師会へのご参加をお願い申し上げます。

セミナー参加グループ1が作成した
 日本語学習促進活動に関する提案
 活動時間 1時間/週

科目説明 日本語学習促進活動
 第3段階 (中等教育前期1~3年)
 第4段階 (中等教育後期4~6年)

自分のこと、日常生活について、初歩日本語の基本的な
 聞く、話す、読む、書くの4技能の練習を行う。命令する、
 依頼する、提案する、要望を表す、情報を提供するなどに
 関する文章の意味を理解する。

言葉と文化に関する活動を通してタイと日本の言葉や文
 法の類似、相違について理解する。

日本語学習の価値を見出し、得た知識を技術や新たに取
 り入れた教具教材を用いて、学習や楽しみの探求に利用
 する。他教科で得た学習知識と日本語の知識を結びつける。



หน่วยการเรียนรู้

วิชา กิจกรรมส่งเสริมการเรียนรู้ภาษาญี่ปุ่น ชั้น..... (ระดับชั้นใดก็ได้)
สาระการเรียนรู้ ภาษาต่างประเทศ หน่วยการเรียนรู้ 13 หน่วย
เวลา 40 ชั่วโมง

หน่วยการเรียนรู้	ชื่อหน่วยการเรียนรู้	เวลา (ชั่วโมง)
1	การทักทาย	1
2	การแนะนำตัว	2
3	คำสั่งในห้องเรียน	1
4	คำชักชวน	1
5	ครอบครัวของฉัน	2
6	ชื่อฉัน โรงเรียนของเรา	1
7	เทศกาลญี่ปุ่น	7
8	วัฒนธรรมที่น่าสนใจ	10
9	ชีวิตความเป็นอยู่	3
10	เกมคำศัพท์	1
11	มีคหุเทศกน้อย	5
12	ค่ายญี่ปุ่น	4
13	อาหารการกิน	2

学習単元

科目：日本語学習促進活動 学年..... (どの学年でも可)
外国語学習 学習単元 13 単位 40 時間

学習単元	学習内容	時間
1	あいさつ	1
2	自己紹介	2
3	教室での指示のこぼ	1
4	誘いのこぼ	1
5	私の家族	2
6	私の名前、私たちの学校	1
7	お祭り	7
8	興味深い文化	10
9	日常生活	3
10	ゲーム言葉	1
11	ちょっとした案内	5
12	日本語キャンプ	4
13	料理たべもの	2

พัฒนาสาระ

รายงานการสัมมนาภาษาญี่ปุ่น

เมื่อวันที่ 27 และ 28 ตุลาคม ที่ผ่านมานี้ ได้มีการจัดสัมมนาภาษาญี่ปุ่นในหัวข้อเรื่อง "วิธีใช้สื่อที่สนับสนุนการเรียนรู้ภาษาญี่ปุ่น" ที่ศูนย์ภาษา มุลนิธิญี่ปุ่น กรุงเทพฯ โดยวิทยากร 2 ท่านคือ อาจารย์ Mami Doi (หัวหน้าคณาจารย์ ศูนย์ภาษา มุลนิธิญี่ปุ่น กัวลาลัมเปอร์) และ อาจารย์ Toshiko Hosaka (อาจารย์พิเศษ มหาวิทยาลัย Keio และมหาวิทยาลัยอื่น ๆ อีกหลายแห่ง) ซึ่งได้มีการแนะนำสื่อที่สนับสนุนการเรียนรู้ รวมทั้งวิธีใช้

ผู้ที่จะสนใจจะชม VDO ชุดนี้ ติดต่อได้ที่

ศูนย์ภาษา มุลนิธิญี่ปุ่น กรุงเทพฯ

กำหนดการวางจำหน่ายตำราเรียนของ

ศูนย์ภาษา มุลนิธิญี่ปุ่น กรุงเทพฯ

ตำราเรียน "Akiko to Tomodachi" ซึ่งเป็นตำราเรียนที่เขียนขึ้นโดยอิงหลักสูตรใหม่ของกระทรวงศึกษาธิการ สำหรับนักเรียนในระดับมัธยมศึกษา มีกำหนดจะออกวางจำหน่ายในปลายเดือนมีนาคมที่จะถึงนี้ นอกจากตำราเรียนแล้วจะมี Work Book สำหรับนักเรียน, คู่มือครู และเทปประกอบตำราชุดนี้ด้วย ศูนย์ฯ มีโครงการที่จะแจกคู่มือครู พร้อมทั้งเทปให้แก่โรงเรียนที่ซื้อตำราชุดนี้

โครงการการจัดสัมนา

ศูนย์ภาษา มุลนิธิญี่ปุ่น กรุงเทพฯ มีโครงการที่จะจัดสัมมนาเกี่ยวกับตำราเรียนภาษาญี่ปุ่นสำหรับนักเรียนในระดับมัธยมศึกษา ชื่อ "Akiko to Tomodachi" ในวันที่ 26 มีนาคม 2547 และในวันที่ 27 มีนาคม 2547 จะมีสัมมนาเรื่อง "แนวทางการสร้างห้องเรียนภาษาญี่ปุ่น"

お知らせ

* 日本語教育巡回セミナー報告

2003 年 10 月 27、28 日に国際交流基金バンコク日本語センターにおいて、土井真美クアラルンプール日本語センター主任講師、保坂敏子慶応義塾大学他非常勤講師による視聴覚教材の利用法をテーマにした日本語教育巡回セミナーを開催しました。講演では様々な視聴覚教材とその実際の使い方が紹介されました。

* 教科書販売開始予定

新しいタイ教育省カリキュラムに準拠した、タイの高校生のための日本語教科書『日本語 あきこと友だち』がいよいよ 3 月下旬頃から販売されます。この教科書は使い易い本冊、ワークブックの他に教師用の指導書及びテープがあります。この指導書とテープは教科書を買った学校に無料配布予定です。

* セミナー予定

2004 年 3 月 26、27 日にセミナーを開催します。テーマは、26 日が高校生のための日本語教科書『日本語 あきこと友だち』に関するもの、27 日が日本語の学習成果評価方法に関するものになる予定です。

คุยกับคุณครูคนเก่า

โรงเรียนกำแพงเพชรพิทยาคม

จ.กำแพงเพชร ได้เปิดสอนวิชาภาษาญี่ปุ่นตั้งแต่ปี 2540 โดยในปัจจุบันนี้มีอาจารย์สอน 3 ท่านชาวไทย 2 ท่าน ชาวญี่ปุ่น 1 ท่าน อาจารย์ไทยทั้งสองท่านเป็นอาจารย์ที่เข้าร่วมอบรมโครงการอบรมครูเพื่อสอนภาษาญี่ปุ่นซึ่งสำนักงานคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐาน (กรมสามัญศึกษาเดิม) จัดร่วมกับมูลนิธิญี่ปุ่นทางโรงเรียนได้ให้ การสนับสนุนนักเรียนเข้าร่วมกิจกรรมต่างๆ ของมูลนิธิญี่ปุ่น อาทิเช่น การประกวดสุนทรพจน์ภาษาญี่ปุ่นและสมัครสอบทุนเพื่อศึกษาของนักเรียนระดับมัธยมศึกษา และได้รับรางวัลในหลายครั้ง วันนี้เราจะมากุญกับอาจารย์สุพร บรรจง และอาจารย์ วรดิษฐ์ สุวรรณรัตน์ เรื่องการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นที่โรงเรียนกำแพงเพชรพิทยาคมดูนะค่ะ



นักเรียนภาษาญี่ปุ่นของคุณครูอยู่ในอย่างไรบ้างโดยภาพรวม อาทิเช่น เกณฑ์การคัดเลือกนักเรียน ความสนใจของนักเรียน เหตุใดจึงอยากเรียนภาษาญี่ปุ่น

ที่โรงเรียนจะมีการแนะนำการศึกษาต่อและให้ข้อมูลเกี่ยวกับการเลือกเรียนภาษาญี่ปุ่น อนาคตของการทำงาน ข้อได้เปรียบของผู้รู้ภาษาญี่ปุ่นเพื่อเป็นข้อมูลในการพิจารณาเลือกแผนการเรียนในระดับมัธยมปลาย นอกจากนั้นจะมีการประชาสัมพันธ์ และเผยแพร่ข่าวสารความรู้ ภาษาและวัฒนธรรมญี่ปุ่น โดยการจัดกิจกรรม เสริมสร้างประสบการณ์ จัดนิทรรศการ จัดนิทรรศการ, เขียนบทความลงวารสาร เป็นต้น ส่งผลให้นักเรียนสนใจอยากเรียนภาษาญี่ปุ่นเพิ่มมากขึ้น ทุกปี นอกจากนี้ที่โรงเรียนมีเกณฑ์การคัดเลือกนักเรียนที่จะเรียนโปรแกรมภาษาญี่ปุ่น โดยดูว่าเกรดเฉลี่ยวิชาภาษาอังกฤษ ในระดับชั้น ม.ต้น ได้ 3.00 ขึ้นไป อย่างน้อยก็แสดงว่านักเรียนมีความสนใจทางด้านภาษาเรียนภาษา ส่วนใหญ่นักเรียนอยากเรียนภาษาญี่ปุ่นเพราะอยากย้ายการดู รองเพลงและเล่นเกมภาษาญี่ปุ่นได้ นอกจากนี้ก็คิดว่าอยากเรียนภาษาญี่ปุ่นต่อไปในระดับอุดมศึกษาและเมื่อทำงานแล้วจะได้รับค่าตอบแทนสูง

การเรียนการสอนที่โรงเรียนนั้น ไม่ได้ให้ความรู้เฉพาะภายในห้องเรียนเท่านั้นแต่ยังจัดกิจกรรมนอกห้องเรียนเสริมให้อีกด้วย เช่น กิจกรรมเข้าค่ายฝึกพูดภาษาญี่ปุ่น ขุนนามภาษาและวัฒนธรรม กิจกรรมพี่รักน้อง ดิวเข้มเพื่อมุ่งสู่มหาวิทยาลัย และสอบวัดระดับ และเมื่อมีการประกวดสุนทรพจน์ภาษาญี่ปุ่น ประกวดกลอนทั้งกะและสมัครบทของมูลนิธิญี่ปุ่นก็จะส่งนักเรียนเข้าร่วมกิจกรรมดังกล่าว และประสบความสำเร็จได้รับรางวัลต่างๆ

優秀な先生に聞きました

カンベンベッ県にあるカンベンベッピタヤコーム高校は、2540年(1997年)より日本語を開講しています。現在には3名の日本語教師がいらっしゃいますが、そのうち2名がタイ人、1名が日本人です。2名のタイ人教師は、どちらも基礎教育局(旧普通教育局)と国際交流基金が共催で実施した「タイ中等学校現職教員新規日本語教師養成講座」を修了しています。また国際交流基金の実施するさまざまなプログラム、例えば日本語弁論大会や、高校生日本語学習奨励研修選抜試験等へも学校を挙げて積極的に応募し、何度も選ばれてきました。今日は、このカンベンベッピタヤコーム高校における日本語教育について、スポン・パンチョン先生とウォーラック・スワンナラット先生にお話を伺いたいと思います。

先生の教える日本語の生徒達は、全体的に見ていかがでしょうか。例えば、生徒の選抜基準はどうなっていますか、生徒の興味や日本語の学習動機などについて教えてください。

本校では進路指導を行っており、日本語学習を選択する際に必要な情報を提供しています。将来の職業や、日本語ができる人材の利点など、中等後段階での学習計画を選択・検討するための情報としています。その他にも、日本語や日本の文化に関する広報活動、ニュースや知識などの宣伝を行っています。体験型の活動や展覧会の実施、掲示板の作成、定期刊行物へのコラム執筆などを手がけた結果、生徒の日本語への興味や学習意欲が年々増してきました。また、本校では日本語プログラムで学習する生徒の選抜基準があります。基準としては中等前期課程での英語科の平均点が3.00以上であることを見ますが、これは少なくともその生徒が語学学習に対して興味があることを示していると思います。生徒の多くは、日本の漫画を読みたい、歌を歌いたい、ゲームをしたいなどの理由から日本語を勉強したいと考えます。その他にも、高等教育でも日本語学習を継続したい、就職した際に高い収入が得られる等が理由に考えられます。

本校での日本語教育は教室内だけの知識を与えるというものではありません。教室外の活動もあります。例えば、日本語キャンプ、日本語・日本文化クラブ、新入生歓迎会、大学入試対策・日本語能力試験対策指導などです。また、日本語弁論大会や短歌コンテスト、国際交流基金の高校生日本語学習奨励研修の選抜試験が開催される際には、上述の活動に参加した生徒達を送り出し、様々な賞をいただくなど成果を収めてきました。

เทคนิคในการฟิออสมณีนึก

จัดกิจกรรมที่ส่งเสริมให้นักเรียนได้มีโอกาสใช้ภาษาญี่ปุ่นสื่อสาร เล่น ประสพการณ์จริง เช่น การแสดงบทบาทสมมติ การออกมากุศพน้าขึ้น การแสดงละคร การเข้าค่ายฝึกพูดภาษาญี่ปุ่น เป็นต้น

การประกวดสุนทรพจน์ภาษาญี่ปุ่น

สำหรับการประกวดสุนทรพจน์ภาษาญี่ปุ่น ก็จะสอนวิธีการเขียน สุนทรพจน์ที่ถูกต้องให้ก่อน จากนั้นก็ให้นักเรียนที่สนใจเข้าร่วมการ ประกวดสุนทรพจน์ให้ดู จะคัดเลือกหัวข้อเรื่องและเนื้อหาที่น่าสนใจ นำมาแก้ไขและแต่งเติมบางส่วนให้เนื้อหาสอดคล้องเรื่องเป็นลำดับ เมื่อสุนทรพจน์ที่ส่งไปแล้วได้รับการคัดเลือกให้ไปพูด ก็จะทำการ ฝึกฝนกันอย่างหนักทุกครั้งที่เมื่อเวลาว่าง และจะฝึกซ้อม ทั้งที่โรงเรียน และที่บ้าน ฝึกให้จำบทได้เป็นช่วงๆ และจำเนื้อหาทั้งหมดที่จะต้อง พูด ฝึกพูดพร้อมทั้งจับเวลา ไม่ให้เกิน 3 นาที ฝึกทำสไลด์ ทำทาง ประกอบไปด้วย และฝึกการออกเสียง การเน้นเสียงหนักเบา การ ทอดจังหวะอารมณ์ตามเนื้อหา ซึ่งจากการทุ่มเทแรงกาย แรงใจ ทั้งของครู นักเรียนและอาสาสมัครชาวญี่ปุ่น จึงทำให้นักเรียนสามารถ ชนะเลิศการประกวดสุนทรพจน์ภาษาญี่ปุ่นได้ถึง 2 คน

ทุนกักตักภาษาที่ประเทศญี่ปุ่น

มีการฝึกทวนภาษาญี่ปุ่นและฝึกสนทนาโต้ตอบเพื่อสร้างความมั่นใจ สิ่งสำคัญคือ สร้างขวัญและใจกล้าตั้งใจและจะทุ่มเททั้งโรงเรียนเล็ก โดยการทำให้นักเรียนสอบวัดระดับบ่อยๆ ทั้งระดับ 3 และระดับ 4 และอธิบายควบคู่กันไป พอมั่นใจว่าความรู้แน่นพอเพียงแล้วก็จะฝึก ทำการสนทนา โดยให้อาจารย์ชาวญี่ปุ่นช่วยตอบคำถามต่างๆ ที่เรา ช่วยกันคิดขึ้นมาเพื่อให้นักเรียนได้ฝึกสนทนาแลกเปลี่ยนภาษาญี่ปุ่น และ ฝึกหัดที่จะตอบเป็นภาษาญี่ปุ่น ซึ่งก็จะช่วยให้มากในสถานการณ์จริงๆ และนักเรียนสามารถสอบผ่านได้ถึง 2 คน

แบบฝึกหัดการประกวดสุนทรพจน์ภาษาญี่ปุ่น ระดับมัธยมศึกษา ปี 2546

สวัสดิ์ดี คิโนชิโร่ นางสาวศิริรัตน์ มะเฟือง ขณะนี้กำลังศึกษาอยู่ที่ โรงเรียนกำแพงเพชรพิทยาคม ชั้น ม. 6/9 สายศิลป์-ภาษา (ภาษาญี่ปุ่น) การที่เราจะเลือกเรียนภาษาเราก็ต้องชอบและอยากเรียนด้วย ถ้า เลือกเพราะไม่มีอะไรที่จะเรียนก็ยากที่จะประสบความสำเร็จ อย่าง เช่น ภาษาญี่ปุ่นจะว่ายากมันก็ยากจะว่าง่ายมันก็ง่าย ขึ้นอยู่กับว่าเรา ให้ความสนใจแค่ไหน ถ้าเราสนใจด้านการอ่าน เขียน พูด และหมั่น ฝึกฝนบ่อยๆ ก็จะทำให้เข้าใจในการเรียนภาษาญี่ปุ่น สิ่งที่สำคัญคือ ต้องรักที่จะเรียนภาษาญี่ปุ่น แล้วเราจะรู้สึกสนุกสนานกับการเรียนด้วย เหตุผลที่ดีฉันเลือกเรียนภาษาญี่ปุ่น เพราะอนาคตฉันอยาก จะสอบเข้าเรียนต่อในมหาวิทยาลัย และเลือกเรียนวิชาเอกภาษาญี่ปุ่น เมื่อสำเร็จการศึกษาแล้วก็อยากทำงานที่ได้ใช้ภาษาญี่ปุ่น เช่น เป็ด ไร่อาหารญี่ปุ่นได้สนทนากับคนญี่ปุ่นจริงๆ เป็นคนน่ารักๆ เป็นครู สอนภาษาญี่ปุ่น และที่สำคัญที่สุดในชีวิตคือฉันอยากไปเที่ยว ประเทศญี่ปุ่น

生徒をトレーニングする技術

生徒が日本語でコミュニケーションをとる機会のある 活動を行います。

また直接体験を重視しています。例えば場面練習、人 前での発表、演劇、日本語キャンプなどです。

日本語弁論大会

日本語弁論大会については、正しいスピーチの書き方 を指導してから、興味を持った生徒にスピーチを書かせ て提出させます。興味深いテーマと内容を選ぶように指 導し、修正を加えて内容に整合性が取れるよう一部書き 加えたり、順序を並び替えます。そして、一次審 査に応募の結果、本選でスピーチできることになった場 合は、十分に練習を行います。学校でも家でも時間のあ る限り練習し、パートごとに文章を暗記し、スピーチの 内容全てを覚え込みます。そしてスピーチが3分を超えな いように時間を計って話す練習をしたり、内容にあった 表情や動作も練習したりします。そして発音のトレーニ ングをし、声の強弱や、間合い、内容に沿った感情表現 を練習します。これら、教師と生徒そして日本人ボランティ アの体と心の力を全て出し切ることによって、弁論大会 においては2名の優勝者を生み出すことになりました。

高校生日本語学習奨励研修

自信をつけるために日本語の復習と会話練習を行 います。重要なことは、励ますことと放課後の徹底的な 補習です。日本語能力試験の3、4級の問題をたくさん 解かせながら解説を並行して行い、十分な知識を習得し たことを確認したら、面接練習を行います。生徒が日本語 の理解に慣れ、日本語での解答を練習するために我々 が準備した様々な質問を日本人の先生に質問してもら います。これは実際の試験に非常に役立ち、2人の生徒が 合格することができました。

2546年(2003年)日本語弁論大会高校生の部 優秀者の紹介
こんにちは。私はシリタトマファンです。現在カンペー ンビタビタール・コム高校のタマム6/9 文系 (日本語 選択) クラスで勉強しています。言葉の学習を選択する ときは、その言葉が好きで勉強したいという気持ちが必要 です。もしも、何も遊ぶものがないからという理由で 選択したら、上達することは難しいでしょう。例えば、 自分自身がどのくらい興味があるかによって、日本語は 難しいといえは難しくなるし、やさしいといえはやさしく なります。読んだり、書いたり、話したりすることに 興味があって、たくさん復習すれば日本語がよく理解で きるようになります。大切なことは、日本語を勉強する ことを愛して、楽しむことです。

私が日本語を選択した理由は、将来大学に入って日本語 を専攻にしたいからです。大学を卒業したら日本語 を使う職場で働きたいです。例えば、日本料理屋を開けば、 旅行者や日本語の先生など本当の日本人と会話することが できます。そして日本に行ってみたいと思います。

ข้อมูลการศึกษามหาวิทยาลัยญี่ปุ่นในประเทศไทย

ฉบับนี้ขอเสนอข้อมูลเกี่ยวกับการสอบเข้ามหาวิทยาลัย ต่อจากฉบับฉบับที่ 25 (เดือนพฤศจิกายน ปี 2543) ภาษาญี่ปุ่นได้รับการบรรจุเป็นวิชาสอบเข้ามหาวิทยาลัยเป็นครั้งแรกในเดือนตุลาคม ปี 2541 หลังจากนั้นได้มีการจัดสอบเรื่อยมาในเดือนตุลาคมและ มีนาคมของทุกปี สำหรับข้อมูลผลการสอบได้รับการประกาศ โดยทบวงมหาวิทยาลัย ประกอบด้วย จำนวนผู้เข้าสอบ คะแนนเฉลี่ย คะแนนสูงสุด คะแนนต่ำสุด จำนวนผู้สอบที่ได้คะแนนในทุกๆ ช่วง 10 คะแนน เป็นต้น

ตารางข้างล่างนี้ แสดงผลส่วนหนึ่งของการสอบเข้ามหาวิทยาลัยตั้งแต่เดือนตุลาคม ปี 2543 ถึงเดือนมีนาคม ปี 2546 รวมทั้งหมด 6 ครั้ง ในหมวดวิชาภาษาต่างประเทศที่ 2 (ภาษาฝรั่งเศส ภาษาเยอรมัน ภาษาบาลี ภาษาอาหรับ ภาษาญี่ปุ่น) และภาษาอังกฤษ ตัวเลขที่บ่งชี้ค่าเฉลี่ยของรายวิชาจะแบ่งเป็น 4 ชนิด คือจำนวนผู้สมัคร คะแนนเฉลี่ย ช่วงคะแนนสูงสุด และช่วงคะแนนตรงกลาง

"คะแนนเฉลี่ย" หมายถึงค่าเฉลี่ยในการคำนวณ **"ช่วงคะแนนสูงสุด"** หมายถึงช่วงคะแนนใดที่ผู้สอบได้คะแนนเกาะกลุ่มกันมากที่สุดในแต่ละช่วง 10 คะแนน **"ช่วงคะแนนตรงกลาง"** คือคะแนนของผู้สอบที่อยู่ในช่วงกลางซึ่งในที่นี้จะเป็นตัวเลขที่ชี้ว่าคะแนนตรงกลางของผู้สมัครอยู่ในช่วงไหน แต่ข้อมูลที่ทบวงมหาวิทยาลัยประกาศให้ทราบนั้นจะไม่มีคะแนนตรงกลาง ดังนั้น ในที่นี้เรา **"ช่วงคะแนนตรงกลาง"** โดยนำจำนวนของผู้สอบทั้งหมด 2 เท่า ผู้เข้าสอบจำนวน 100 คน ช่วงคะแนนตรงกลางคือ 50 แล้วหาว่า 50 อยู่ในช่วง 10 คะแนนช่วงไหน ก็จะได้ **"ช่วงคะแนนตรงกลาง"**

ภาษาญี่ปุ่น

	จำนวนผู้สมัคร	คะแนนเฉลี่ย	ช่วงคะแนนสูงสุด	ช่วงคะแนนตรงกลาง
ตุลาคม 2543	1,452	33.03	20-30	20-30
มีนาคม 2544	1,338	34.81	20-30	20-30
ตุลาคม 2544	1,984	30.93	20-30	20-30
มีนาคม 2545	1,491	36.16	20-30	20-30
ตุลาคม 2545	2,240	32.26	20-30	20-30
มีนาคม 2546	2,054	33.01	20-30	20-30

ภาษาฝรั่งเศส

	จำนวนผู้สมัคร	คะแนนเฉลี่ย	ช่วงคะแนนสูงสุด	ช่วงคะแนนตรงกลาง
ตุลาคม 2543	12,350	37.53	20-30	30-40
มีนาคม 2544	10,895	39.1	20-30	30-40
ตุลาคม 2544	12,183	36.08	20-30	30-40
มีนาคม 2545	10,709	35.55	20-30	30-40
ตุลาคม 2545	12,403	36.88	20-30	30-40
มีนาคม 2546	10,530	36.45	20-30	30-40

タイ日本語教育統計



今回はタワン 25 号 (2000 年 11 月) に続き、大学入試に関する統計を提供する。タイの統一入学試験に日本語が採用されたのは 1998 年 10 月が最初であった。その後毎年 10 月と 3 月に試験が実施され、その結果が大学序から成績統計書として公表されている。統計書には実施された全科目の受験者数、平均点、最高得点、最低得点、および 10 点ごとの得点者の分布などが示されている。

以下に 2000 年 10 月から 2003 年 3 月までの 6 回分についてその結果を示す。科目はすべての第二外国語 (フランス語、ドイツ語、バリー語、アラビア語、中国語、日本語) と英語である。

各科目の大まかな様子を示す数値として、受験者数、平均点、最多得点域、中央値が含まれる得点域の四種類をあげる。平均点はいわゆる算術平均である。統計書には 10 点刻みの得点者の分布が示されているが、その最も受験者が集中しているところが、最多得点域である。また、「中央値」は受験者のちょうど真中に位置するものの得点がどこに位置するかを表す数値であるが、公表された資料ではその中央値はわからない。そこで代わりに、中央値が含まれている 10 点刻みの得点域を示した。

日本語

	受験者数	平均点	最多得点域	中央値得点域
2000 年 10 月	1,452	33.03	20-30	20-30
2001 年 3 月	1,338	34.81	20-30	20-30
2001 年 10 月	1,984	30.93	20-30	20-30
2002 年 3 月	1,491	36.16	20-30	20-30
2002 年 10 月	2,240	32.26	20-30	20-30
2003 年 3 月	2,054	33.01	20-30	20-30

フランス語

	受験者数	平均点	最多得点域	中央値得点域
2000 年 10 月	12,350	37.53	20-30	30-40
2001 年 3 月	10,895	39.1	20-30	30-40
2001 年 10 月	12,183	36.08	20-30	30-40
2002 年 3 月	10,709	35.55	20-30	30-40
2002 年 10 月	12,403	36.88	20-30	30-40
2003 年 3 月	10,530	36.45	20-30	30-40

ภาษาเยอรมัน

	จำนวนผู้สมัคร	คะแนนเฉลี่ย	ช่วงคะแนนสูงสุด	ช่วงคะแนนตรงกลาง
ตุลาคม 2543	865	31.25	20-30	20-30
มีนาคม 2544	913	36.25	20-30	20-30
ตุลาคม 2544	1,001	35.11	20-30	20-30
มีนาคม 2545	960	33.32	20-30	20-30
ตุลาคม 2545	1,205	31.69	20-30	20-30
มีนาคม 2546	1,227	32.54	20-30	20-30

ภาษาเกาหลี

	จำนวนผู้สมัคร	คะแนนเฉลี่ย	ช่วงคะแนนสูงสุด	ช่วงคะแนนตรงกลาง
ตุลาคม 2543	696	30.67	20-30	20-30
มีนาคม 2544	624	29.92	20-30	20-30
ตุลาคม 2544	554	30.07	20-30	20-30
มีนาคม 2545	368	29.28	20-30	20-30
ตุลาคม 2545	568	28.27	20-30	20-30
มีนาคม 2546	320	30.39	20-30	20-30

ภาษาอาหรับ

	จำนวนผู้สมัคร	คะแนนเฉลี่ย	ช่วงคะแนนสูงสุด	ช่วงคะแนนตรงกลาง
ตุลาคม 2543	1,402	32.51	20-30	30-40
มีนาคม 2544	922	35.84	30-40	30-40
ตุลาคม 2544	2,166	39.5	30-40	30-40
มีนาคม 2545	1,140	34.6	30-40	30-40
ตุลาคม 2545	2,514	39.94	30-40	30-40
มีนาคม 2546	1,383	33.56	20-30	30-40

ภาษาจีน

	จำนวนผู้สมัคร	คะแนนเฉลี่ย	ช่วงคะแนนสูงสุด	ช่วงคะแนนตรงกลาง
ตุลาคม 2543	700	29.98	20-30	20-30
มีนาคม 2544	520	31.65	20-30	20-30
ตุลาคม 2544	678	31.96	20-30	20-30
มีนาคม 2545	622	33.15	20-30	20-30
ตุลาคม 2545	967	29.06	20-30	20-30
มีนาคม 2546	923	32.28	20-30	20-30

ภาษาอังกฤษ

	จำนวนผู้สมัคร	คะแนนเฉลี่ย	ช่วงคะแนนสูงสุด	ช่วงคะแนนตรงกลาง
ตุลาคม 2543	234,306	32.4	20-30	20-30
มีนาคม 2544	161,475	39.84	30-40	30-40
ตุลาคม 2544	234,272	39.87	30-40	30-40
มีนาคม 2545	162,387	39.76	30-40	30-40
ตุลาคม 2545	235,763	32.64	20-30	20-30
มีนาคม 2546	161,672	38.12	30-40	30-40

ドイツ語

	受験者	平均点	最多得点域	中央値得点域
2000 年 10 月	865	31.25	20-30	20-30
2001 年 3 月	913	36.25	20-30	20-30
2001 年 10 月	1,001	35.11	20-30	20-30
2002 年 3 月	960	33.32	20-30	20-30
2002 年 10 月	1,205	31.69	20-30	20-30
2003 年 3 月	1,227	32.54	20-30	20-30

バリー語

	受験者	平均点	最多得点域	中央値得点域
2000 年 10 月	696	30.67	20-30	20-30
2001 年 3 月	624	29.92	20-30	20-30
2001 年 10 月	554	30.07	20-30	20-30
2002 年 3 月	368	29.28	20-30	20-30
2002 年 10 月	568	28.27	20-30	20-30
2003 年 3 月	320	30.39	20-30	20-30

アラビア語

	受験者	平均点	最多得点域	中央値得点域
2000 年 10 月	1,402	32.51	20-30	30-40
2001 年 3 月	922	35.84	30-40	30-40
2001 年 10 月	2,166	39.5	30-40	30-40
2002 年 3 月	1,140	34.6	30-40	30-40
2002 年 10 月	2,514	39.94	30-40	30-40
2003 年 3 月	1,383	33.56	20-30	30-40

中国語

	受験者	平均点	最多得点域	中央値得点域
2000 年 10 月	700	29.98	20-30	20-30
2001 年 3 月	520	31.65	20-30	20-30
2001 年 10 月	678	31.96	20-30	20-30
2002 年 3 月	622	33.15	20-30	20-30
2002 年 10 月	967	29.06	20-30	20-30
2003 年 3 月	923	32.28	20-30	20-30

英語

	受験者	平均点	最多得点域	中央値得点域
2000 年 10 月	234,306	32.4	20-30	20-30
2001 年 3 月	161,475	39.84	30-40	30-40
2001 年 10 月	234,272	39.87	30-40	30-40
2002 年 3 月	162,387	39.76	30-40	30-40
2002 年 10 月	235,763	32.64	20-30	20-30
2003 年 3 月	161,672	38.12	30-40	30-40



วันวาเลนไทน์

วันวาเลนไทน์.....ที่เมืองไทยเป็นยังไง?

โอทาเกะ เคจิ
อาจารย์ประจำศูนย์ภาษาฯ

14 กุมภาพันธ์ วัน "วาเลนไทน์" ที่เมืองไทยเราทำอะไรกันบ้าง?
สำหรับคนไทยแล้ว พวกเขาจะมอบดอกกุหลาบให้กับคน
ที่ตัวเองชอบหรือไม่ก็คนที่ตัวเองสนิทสนมด้วย และ
เนื่องจาก "วันวาเลนไทน์" เป็นเทศกาลแห่ง
ความรักนั่นเอง เรื่องราวของกลุ่มบุคคลที่เลือก
เอาวันวาเลนไทน์เป็นวันจัดพิธีแต่งงานหรือไม่ก็
จดทะเบียนสมรสจึงปรากฏเป็นข่าวให้เราเห็นอยู่ทุกปี



วันวาเลนไทน์.....ที่บอกของวันดี

วันวาเลนไทน์ มาจากภาษาอังกฤษว่า "Saint Valentine's Day"
ซึ่งก็หมายความว่า "วันของนักบุญวาเลนไทน์" นั่นเอง ส่วนตัวของ
นักบุญวาเลนไทน์เองนั้นว่ากันว่าเป็นนักบุญของศาสนาคริสต์ชาว
อิตาลีที่อาศัยอยู่ในช่วงศตวรรษที่ 3 สำหรับนักบุญท่านนี้นั้นมีหลาย
ตำนานกล่าวถึงเอาไว้มากพอสมควร โดยมีบางตำนานได้กล่าวเอาไว้ว่า
"เป็นเพราะอาณาจักรโรมัน ในตอนนั้นต้องการที่จะส่งกองกำลังทหาร
ที่เข้มแข็ง จึงห้ามไม่ให้เหล่าบรรดาทหารในกองทัพบ้างงาน นักบุญ
วาเลนไทน์เห็นดังนั้นก็เกิดความสงสาร จึงได้จัดพิธีแต่งงานให้กับ
เหล่าผู้รักขึ้นมา จากจุดนี้เองที่ทำให้นักบุญวาเลนไทน์ได้กลายมา
เป็นเทพผู้ปกป้องคุ้มครองของเหล่าบรรดาผู้รักด้วยกัน

นับตั้งแต่ยุคกลางเป็นต้นมา ในยุโรปก็มีความนิยมให้ของขวัญแก่คนรัก
หรือแลกเปลี่ยนการ์ดกันและกัน ใน "วันวาเลนไทน์" ส่วนที่อเมริกา
หลังจากที่สงครามโลกครั้งที่ 1 สิ้นสุดลง ความนิยมที่ถือว่าวันวาเลนไทน์
เป็นวันแห่งผู้รักก็ได้แพร่หลายมากขึ้น ซึ่งปัจจุบันที่อเมริกานั้นมีการ
ส่งการ์ดวันวาเลนไทน์ให้กับและกันมากเป็นอันดับสองรองจากวัน
คริสต์มาส

วันวาเลนไทน์.....แล้วที่ญี่ปุ่นล่ะ?

วันวาเลนไทน์ในประเทศญี่ปุ่นจะต่างไปจากประเทศอื่นนิดหน่อย
ซึ่งถ้าลองสรุปเอาลักษณะเฉพาะของวันวาเลนไทน์ในประเทศญี่ปุ่น
ขึ้นมาดูละก็ คงจะมีอยู่ 2 ประเด็นดังต่อไปนี้

1. วันวาเลนไทน์เป็นวันที่ผู้หญิงจะส่งภาพรักกับผู้ชายได้
2. ในตอนนั้นฝ่ายหญิงจะมอบช็อกโกแลตให้เป็นของขวัญกับ
ฝ่ายชาย

ว่ายังไงครับ? คงต่างกันเมืองไทยบ้างสินะครับ ว่าแต่ทำไมถึงต้อง
ให้ช็อกโกแลตกับกันนั้น ดูเหมือนจะเริ่มมาจากการโฆษณาไปรษณีย์เพื่อ
ขายช็อกโกแลตของบริษัทขนมนั่นเอง โดยการโฆษณาในครั้งนั้นเริ่ม
ขึ้นมาตั้งแต่ราวช่วงทศวรรษที่ 10 ของปีโชวะ ส่วนเรื่องที่ว่าฝ่าย
ใดจะเป็นผู้ให้กัน เดิมทียังไม่ได้มีการแบ่งแยกอย่างชัดเจนว่าเป็น
ฝ่ายหญิงหรือฝ่ายชาย ทว่าการโฆษณาในช่วงแรกๆ นั้นกลับไม่ค่อย

バレンタイン・デー

○バレンタイン・デー……タイでは?

バンコク日本総センター専任講師 大竹啓司

2月14日は「バレンタイン・デー」です。タイではど

なことをしますか? タイの人に訊いたら、
好きな人、仲のいい人にバラの花をあげた
りするそうです。また「バレンタイン・デー」
は「愛の祭典」ということで、この日を選
んで結婚式を挙げたり、入籍したりする
人たちのことも毎年 ニュースになりま
すね。

))バレンタイン・デー……その由来

バレンタイン・デーは英語では「Saint Valentine's
Day」、つまり「聖バレンタインの日」という意味です。
聖バレンタインはキリスト教の聖人で、3世紀ごろのイ
タリアの人とされています。この聖人については色々
な説があるのですが、「当時のローマでは、強い軍隊を作る
ため、兵隊の結婚が禁止されていたが、聖バレンタインは
かわいそうに思い、恋人たちを結婚させてやった」という
伝説があります。そんなところから恋人たちの守護者とさ
れるようです。そして、中世以降のヨーロッパでは、「聖
バレンタインの日」に恋人たちが贈り物やカードを交換
したりする風習となりました。また、第一次世界大戦後
のアメリカでも恋人たちの日として広まったそうです。
現在 アメリカでは、バレンタイン・カードは クリスマ
ス・カードの次に多く交換されているとか。

○バレンタイン・デー……日本では?

日本のバレンタイン・デーはほかの国とちょっと違
います。日本のバレンタイン・デーの特徴をまとめると
次の2点でしょう。

1. バレンタイン・デーは女性から男性に愛を告白し
てもいい日
2. そのとき、女性は男性にチョコレートをプレゼン
トする

どうですか? タイとは少し違いますね。

どうしてチョコレートを贈るかという、これはお菓
子の会社がチョコレートを売るための宣伝として始めた
もののようです。この宣伝は昭和10年代から始まったそ
うですが、あげる相手についても、最初は男女の区別は

ประสบความสำเร็จเท่าที่ควร แต่ว่าหลังจากนั้น บริษัทขนมหลายบริษัทรวมทั้งบรรดาห้างสรรพสินค้าหลายต่อหลายแห่งต่างยังคง โหมโฆษณาอยู่อย่างต่อเนื่อง จนกระทั่งในช่วงทศวรรษที่ 50 ของปีโชวะ ความคิดที่ว่า “วันวาเลนไทน์ต้องให้ช็อกโกแลต” จึงได้เป็นที่ยอมรับกันตั้งแต่บัดนั้นเป็นต้นมา วามทั้งเรื่องที่ว่าผู้หญิงจะเป็นฝ่ายให้ช็อกโกแลตกับผู้ชายก็เกิดขึ้นในตอนนั้นเช่นกัน

ส่วนที่มาของธรรมเนียมที่ว่า “ผู้หญิงจะสารภาพรักกับผู้ชายก็ได้” นั้นยังไม่เป็นที่ทราบชัดเจนแน่นอนว่าเกิดขึ้นมาได้ยังไง ซึ่งน่าจะเป็นเพราะผู้หญิงชาวญี่ปุ่นในสมัยก่อนต่างพากันมีความเชื่อว่า “การที่ผู้หญิงจะสารภาพรักกับผู้ชายนั้นถือเป็นเรื่องที่น่าอาย” อีกทั้งความคิดที่ว่าผู้หญิงที่มีสมบัติของผู้อื่นย่อมไม่สมควรกระทำเรื่องในลักษณะดังกล่าว ยังคงได้รับการปลูกฝังมาโดยตลอด แต่ในปีๆ หนึ่งจะมีสักวันหนึ่งที่ผู้หญิงจะสามารถบอกรักกับผู้ชายได้ละก็คงจะดีเหมือนกัน

เมื่อคิดดังนั้นก็เลยทำให้ธรรมเนียมดังกล่าวในวันวาเลนไทน์ของผู้ญี่ปุ่นได้แพร่หลายเป็นอย่างมาก ส่วนเรื่องของ “สารภาพรัก” โดยการ “ให้ช็อกโกแลต” แทนนั้นก็ถือว่าเป็นวิธีที่ค่อนข้างสบายๆ ไม่ดูจริงจังจนเกินไป เพราะการที่จะเขียนจดหมายรักและมอบให้กับผู้ชายที่ตัวเองชอบพร้อมกันพูดว่า “ฉันรักคุณ” ตรงๆ นั้น ต้องอาศัยความกล้าพอสมควรเหมือนกัน แต่ถ้าเปลี่ยนเป็นการให้แค่ช็อกโกแลตละก็ เพียงแค่ใช้ความกล้านิดหน่อยก็ทำได้แล้วใช่ไหมละครับ ด้วยๆ ไม่ยุ่งยากและถึงแม้ปฏิบัติยากจากคนที่เราสารภาพรักไปนั้นจะดูไม่ค่อยดีก็ตาม แต่ก็คงจะไม่ทำให้ร้ายจิตใจจนให้เท่าที่ควร เมื่อธรรมเนียมการให้ช็อกโกแลตเป็นของขวัญในวันวาเลนไทน์เป็นที่นิยมกันมากขึ้น ก็เลยเกิดเป็นธรรมเนียมในการมอบช็อกโกแลตหลายต่อหลายอันให้กับเจ้านายที่บริษัทหรือไม่ก็คนรู้จักกัน ซึ่งเรียกกันว่า “กิริโชโกะ” ส่วนช็อกโกแลตที่มอบให้กับคนที่ตัวเองชอบจริงๆ นั้นก็จะเรียกว่า “อมเมโชโกะ”

มีบางคนบอกว่าต้องให้กิริโชโกะนั้นเป็นเพราะว่าส่งสารผู้ชายที่ไม่ได้ช็อกโกแลตในวันวาเลนไทน์นั่นเอง แต่เมื่อลองคิดดูแล้วน่าจะมาจากกาที่ประเทศญี่ปุ่นมีประเพณีในการให้ของขวัญกันอยู่แล้วมากกว่า ที่ญี่ปุ่นเองมีประเพณีการให้ของขวัญกับคนที่คอยให้ความช่วยเหลือเรา อย่างเช่น โอชูเงิน (การให้ของขวัญในช่วงเดือนกรกฎาคม) โอโชโมะ (การให้ของขวัญในช่วงเดือนธันวาคม) วันวาเลนไทน์เอง ก็คงจะได้ริบช่อพิชจากประเพณีนี้เช่นกัน

ฝากอีกหนึ่งคำสำหรับคุณผู้ชายทุกท่านที่อยู่เมืองไทย ถึงแม้จะได้รับช็อกโกแลตในวันวาเลนไทน์จากสาวญี่ปุ่นก็จริง แต่ก็อย่าเพิ่งหลงดีใจไป ต้องดูให้ละเอียดก่อนว่าเป็น “กิริโชโกะ” หรือว่าเป็น “อมเมโชโกะ” กันแน่

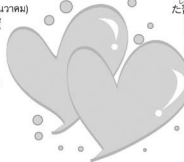


なかったそうです。始め、この宣伝はあまり成功しませんでした。その後、色々なお菓子メーカーやデパートなどが宣伝を続けて、昭和50年代には「バレンタインにはチョコレート」ということで定着してきました。また、この頃にはチョコレートは女性から男性にあげるものということになって

いました。

「女性から男性に愛を告白してもいい」という習慣の起源は、実はよく分かりません。昔の日本女性は「女性から男性に好きと言うのは恥ずかしいことだ」という考え方があって、立派な女性はそういうことをするべきではないと考えられてきました。でも、1年に1日くらいだったら、女性から好きと言える日があってもいいのではないかと、いうことで、日本のバレンタイン・デーの習慣が広まったのではないのでしょうか。また、「愛の告白」ということで言えば、「チョコレートをプレゼントする」というのはかなり手軽なやり方でもあります。好きな男性に、ラブレターを書いて渡したり、直接「好きです」と言うのは勇気があります。でも、チョコレートをプレゼントするだけだったら、少しの勇気でできると思いませんか。軽い心、告白した相手からの反応が悪くても、ダメージが少なそうです。バレンタインにチョコレートを贈る習慣が広まると、「義理チョコ」といって知り合いや会社の上司などにいくつのチョコレートを配るようになりました。それに対して、本当に好きな人に贈るチョコレートは「本命チョコ」といいます。義理チョコは、チョコレートをもらえなかった男性がかわいそうだからあげる、ということもありますが、もともと日本には贈り物の習慣があることも大きいと思います。日本には、お世話になった人に贈り物をする、お中元、お歳暮という習慣があります。バレンタイン・デーもこういった習慣の影響を受けたのでしょうか。

最後にアドバイスをひとつ。
タイにいる男性の皆さん、日本の女性からバレンタイン・デーにチョコレートをもらっても、喜ぶのは早いですよ。義理チョコか、本命チョコか、よく見極めてください。



ของพหุภาษาผู้เชี่ยวชาญภาษาญี่ปุ่น

ความแตกต่างทางเพศในการใช้ภาษาที่ปรากฏในแบบเรียนขึ้นต้น

โนะฮะตะ ริกะ

ผู้เชี่ยวชาญภาษาญี่ปุ่นประจำศูนย์ภาษา

ภาษาญี่ปุ่นมีความหลากหลายทางภาษาอันเป็นผลมาจากความแตกต่างทางภูมิภาค ทางรัฐชาติ ทางเพศ ทางอาชีพ ฯลฯ ซึ่งในที่นี้จะขอกล่าวถึงเรื่องความแตกต่างทางเพศ

กล่าวกันว่าทั้งภาษาไทยและภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาที่มีความแตกต่างทางเพศปรากฏให้เห็นเด่นชัดมากที่สุดภาษาหนึ่ง⁽¹⁾ แม้จะกล่าวโดยรวมว่าเป็นความแตกต่างทางเพศ แต่ตัวแปรสำคัญที่ทำให้เกิดความแตกต่างนั้นมีอยู่หลายประการ เช่น ขึ้นอยู่กับผู้พูด ผู้ฟัง ทั้งผู้พูดและผู้ฟัง หรือขึ้นอยู่กับบุคคลที่กล่าวถึงว่าเป็นเพศหรือชาย ซึ่งความแตกต่างจะปรากฏให้เห็นบนโครงสร้างทางภาษาหลายจุด เช่น คำนาม คำกริยา คำอุทาน คำลงท้าย สำหรับการกรทักภาษาญี่ปุ่นโดยทั่วไปจะค่อยๆ นำความแตกต่างทางเพศนี้แทรกเข้าไปในแบบเรียนมากขึ้นตามลำดับชั้นความรู้ของผู้เรียน เราลองมาดูกันว่าในแบบเรียนขึ้นต้น ได้หยิบยกความแตกต่างทางเพศขึ้นมากล่าวถึงอย่างไรบ้าง

ตัวอย่างเช่น ในบทสนทนาของแบบเรียน 『みんなの日本語』⁽²⁾ แทบจะไม่มี ความแตกต่างทางเพศปรากฏให้เห็น แต่แบบฝึกการฟังท้ายบทซึ่งมีลักษณะเป็นบทสนทนาระหว่างผู้ชายกับผู้หญิงนั้น หลังจากที่เขาเข้าสู่ประโยคธรรมดาแล้วในบทพูดของผู้หญิงจะมีการใช้คำลงท้าย เช่น 「～よ」「～わ」「～わよ」「～わね」「～の」 และคำอุทาน เช่น 「まあ」「あら」 ส่วนในบทพูดของผู้ชายก็มีคำลงท้าย เช่น 「～ぞ」 และจะใช้ 「～ないか」「～ようか」 ในรูปประโยคชักชวนและใช้คำสรรพนามแทนตนเองว่า 「ぼく」 เป็นต้น จะเห็นได้ว่า ในแบบฝึกการฟังตั้งใจที่จะให้ผู้เรียนสังเกตเห็นความแตกต่างทางเพศเช่นเดียวกัน เราสามารถเห็นความแตกต่างทางเพศลักษณะนี้ใน 『わくわく文法 リスニング』⁽³⁾ และ 『毎日の聞きとり 50 日』⁽⁴⁾ ซึ่งเป็นแบบเรียนเสริมทักษะการฟังขึ้นต้นและ 『ヤンさんと日本人々』⁽⁵⁾ ซึ่งเป็นวิธีดีโอการเรียนการสอน

ในแบบเรียนที่มีรูปแบบเน้นไวยากรณ์ บางเล่มอาจจะไม่ปรากฏความแตกต่างทางเพศให้เห็น แต่ในบรรดาแบบเรียนขึ้นต้นแบบเรียนที่ยกตัวอย่างประโยคซึ่งแสดงออกถึงความแตกต่างทางเพศไว้มากที่สุดคือ (Situational Functional Japanese)⁽⁶⁾ โดยที่แบบเรียนชุดนี้เป็นแบบเรียนที่เน้นการสื่อสาร แม้ที่เป็น Grammar Note ในแบบเรียนชุดดังกล่าวจะมีรูปสัญลักษณ์ผู้ชายและรูปสัญลักษณ์ผู้หญิงแสดงอยู่ ในบทพูดของผู้หญิงมีการใช้ 「かしら」「わ」 และละ 「だ」 ที่อยู่หน้า 「ね・よ」 (เช่น :「そうだね (ผู้ชาย) そうね (ผู้หญิง)」) และ 「～んだ」 มักถูกเปลี่ยนเป็น 「の」 ส่วนในบทพูดของผู้ชายมีการใช้ศัพท์ จำนวน อย่างเช่น ใช้ 「おれ」「ぼく」 เป็นสรรพนามบุรุษที่หนึ่ง ใช้ 「～てくれ」

専門家のコーナー

初級教科書に見る性差

バンコク日本語センター 日本語教育専門家
舟橋連佳

地域差、世代差、性差、職業差、・・・日本語にはいろいろなバリエーション (バラエティ) が存在します。今

回は性差について考えてみたいと思います。

タイ語も日本語も、性差が最も大きく表れる言語の一つと言われています⁽¹⁾。一言で性差と言っ

ても、容容する要因は話し手や聞き手、その双方が関連する場合、また言及する人物の性

などさまざまです。またその差は、言語形式に

おいては名詞、動詞、感動詞、終助詞などいろいろなところに表れます。日本語教育ではこのような性差について、学習者のレベルが高くなるにしたがって徐々に扱うというのが一般的だと思われます。では、初級レベルの教科書ではどのように取り上げられているのでしょうか。

いくつか例を見てみましょう。『みんなの日本語』⁽²⁾ の本冊会話文では性差はほとんど強調されていません。しかし、各課の最後にある聞き取り問題は男性と女性の会話で構成されており、普通体が導入された後の女性の発語は 「～よ」「～わ」「～わよ」「～わね」「～の」 等の終助詞や 「まあ」「あら」 のような感動詞も使用されています。

また男性の発語には終助詞 「～ぞ」、提案や誘いかけ表現として 「～ないか」「～ようか」、人称代名詞 「ぼく」 などが使用されています。聴解練習の中で性差を認識させているのです。このように、初級でも 「わくわく文法リスニング 99」⁽³⁾ や 「毎日の聞きとり 50 日」⁽⁴⁾ のような聴解のテキストでは、終助詞や呼称、人称代名詞などに性差を見ることが出来ます。『ヤンさんと日本人々』⁽⁵⁾ のようなビデオ教材も同じです。文法積み上げ式のテキスト

の場合は特に性差が表れていないものもありますが、初級教科書の中でも性差を示す言語形式の例が豊富に扱

われているものに、『Situational Functional Japanese』⁽⁶⁾

があります。実際のコミュニケーションに重点をお

いたこのテキストでは、Grammar Note に男性マークと女性マークが示されており、女性の発語には 「かしら」 や 「わ」 などが見られ 「ね・よ」 の前の 「だ」 が省略されやすい (例 : 「そうだね (男性)」「そうね (女性)」) ことや、 「～んだ」 が 「の」 に変わるなど



「～よ」「～なよ」 ในประโยคขอร้องและประโยคคำสั่ง ใช้「～たい?」?

ในประโยคคำถาม (เช่น : いろいろ退院できるんだい) นอก
จากนี้ยังมีคำศัพท์และสำนวนอื่น ๆ อีกเช่น 「すまん」「食う」
「こりゃどうも」「やあ」「お、すごい車だな」「わるい
な。晩めし、おごるからさ」 เป็นต้น โดยแบบเรียนจะยกกร
ประโยคเปรียบเทียบการใช้ภาษาของผู้หญิงและผู้ชาย ดังเช่น
「ほっといてよ (ผู้หญิง)」 「ほっといてくれよ (ผู้ชาย)」 ซึ่ง
ทำให้เข้าใจลักษณะพิเศษของการใช้ภาษาที่มีความแตกต่างทางเพศ
ได้ง่ายๆ หากในปัจจุบัน กล่าวกันว่าประโยคที่แสดงออกถึงความ
แตกต่างทางเพศมีจำนวนลดลงอย่างรวดเร็ว โดยที่「のよ」「わ」
ได้หายไปจากท้ายประโยคของผู้หญิงพูด ในขณะที่「ぞ」「か」ก็หายไป
จากท้ายประโยคของผู้ชายพูดเช่นเดียวกัน หญิงชายจึงมีแนวโน้มที่
จะใช้สำนวนการพูดลักษณะเดียวกันมากขึ้น ยกตัวอย่างเช่นผู้หญิง
พูด「そうなんだよ」 แทนที่จะพูดว่า「そうなのよ」 ในขณะที่
ผู้ชายพูดว่า「もう行くの?」 แทน「もう行くのか?」 และ
แม้แต่ในบทละครโทรทัศน์หรือภาพยนตร์ก็จะเห็นว่า ไม่ใช่แต่คำลง
ท้ายเท่านั้น แต่ทั้งคำสรรพนามแทนชื่อผู้พูดและผู้ฟังถึงบุคล
นามรวมถึงการใช้ถ้อยคำอื่น ๆ โดยรวมมีความเป็นกลางมากขึ้น
ความเปลี่ยนแปลงดังกล่าวคงจะส่งผลกับแบบเรียนที่จะพัฒนาต่อ
จากนี้ แต่ถึงอย่างไรหากบทสนทนาผู้ชายพูด「あら」หรือ「まあ」
บ่อยครั้ง หรือผู้หญิงพูดโดยใช้สำนวน อย่างเช่น「めしを食う」
แล้วล่ะก็ คนรอบข้างคงจะคิดว่า ทำหน้างานกันเป็นแถว เราคงต้องจับ
ตาดูเป็นพิเศษถึงความแตกต่างในการเลือกใช้ถ้อยคำสำนวน การออก
เสียง การสนทนาโต้ตอบ รวมถึงภาษาท่าทาง ว่าลักษณะการพูดแบบ
กลางๆ นั้นจะพัฒนาไปอยู่ในระดับใด สำหรับพวกเราผู้สอนภาษาเองก็
ต้องให้ความสนใจทั้งภาษาที่กำลังจะสูญหายไปและภาษาที่ยังคงอยู่และ
ต้องไวต่อความเปลี่ยนแปลงทางภาษาซึ่งเกิดขึ้นอยู่ทุกขณะด้วยเช่นกัน

の傾向があることが紹介されています。また男性の発話には
「おれ」「ぼく」依頼や命令表現「～てくれ」「～ろよ」「～なよ」
質問文「～ない?」(例: いろいろ退院できるんだい)、その
ほか「すまん」「食う」「こりゃどうも」「やあ」「お、すごい車
だな」「わるいな。晩めし、おごるからさ」などの語彙・表
現が現れ変わっています。「ほっといてよ (女性)」「ほっといて
くれよ (男性)」のように表現が対立する形で提示されていて、
それぞれの特徴を知るにはわかりやすい教材だとと言えるでしょ
う。近年、性差のある表現が急速に減っていると言われて
います。女性発話からは「のよ」「わ」など、男性の発話か
らは「ぞ」「か」などが語尾から消え、男女共通の表現が使
用されるようになってきているのです。例えば女性が「そ
うなのよ」のかわりに「そうなんだよ」を使い、男性が「も
う行くのか?」「もう行くの?」を使うといった傾向です。

ドラマや映画の中のセリフを比べてみても、終助詞だけ
ではなく呼称や人称代名詞、その他言葉遣い全体にも中性
化が見られることがわかります。今後開発される教材にも
それが反映される可能性があるでしょう。かと言って、例え
ば男性が会話の中で「あら」や「まあ」を頻繁に使用したり、
女性が「めしを食う」というような表現を使えば、周囲の人
が眉をひそめることになります。言葉遣いから音声面、談話
レベルに見られる差や非言語行動などを含めて、どの程度中
性化が進行しているのかは注意深く観察する必要があります。

私たち言語を扱う者も消えつつある表現とそうでないもの
に着目し、常に変容する言語に敏感でなければなりません。

【注】(หมายเหตุ)

(1) 向部 (1998) 参照 (2) スリーエーネットワーク (3) 凡次社 (4) 凡次社 (5) 国際交流基金 (6) 凡次社

【主な参考文献】(หนังสืออ้างอิง)

向部 圭子 (1998) 「最も性差のある言語——言語の性差の多量構造」 『月刊言語』 vol. 27 No. 5 pp. 72-76

トムソン・ダニエル・飯田 純子 (2002) 「日本語教育における性差の学習——オーストラリアの学習者の意識調査より——」 『世界の日本語教育』 12号 pp.1-20

นุนาษาญี่ปุ่น

สวัสดีค่ะ:

นุนาษาญี่ปุ่นในครั้งนี้เป็นคำถามจากผู้เรียนภาษาญี่ปุ่นทางไปรษณีย์เกี่ยวกับการใช้ 来たばかり กับ 来たところ ว่ามีวิธีการใช้ และ
ความหมายเหมือนกันหรือไม่

花子: 日本語はどうですか。

ภาษาญี่ปุ่นเป็นอย่างไรบ้างคะ

ナリン: 来たばかりですから、まだまだです。

เพิ่งมาถึงญี่ปุ่น ภาษาเลยยังไม่ถึงไหนเลยครั้น

คำถาม: ในบทสนทนาข้างบนนี้จะใช้ 来たところ แทน 来たばかり ได้หรือไม่ เพราะอะไร

คำตอบ: ในประโยคสนทนาข้างบนใช้ 来たところ แทน 来たばかり ไม่ได้

日本語コーナー



ถึงแม้ว่าความหมายของทั้ง 2 ส่วนในภาษาไทยจะแปลว่า “เพิ่งจะ...” แต่ในภาษาญี่ปุ่นวิธีการใช้ของทั้ง 2 ส่วนแตกต่างกันดังนี้

Vたところ หมายถึง เพิ่งจะทำกริยาที่อยู่ข้างหน้ามันเสร็จไปเมื่อครูนี

Vたばかり หมายถึง เพิ่งจะทำกริยาที่อยู่ข้างหน้ามันเสร็จไปเมื่อครูนี แต่ทั้งนี้ขึ้นกับความรู้สึกของผู้พูดที่รู้สึกว่าการกระทำนั้นเพิ่งจบไปเมื่อครูนีเองนั้น อาจเป็นเวลา 2 หรือ 3 ชั่วโมง หรืออาจเป็น 2-3 เดือนก็ได้ เช่น จากคำถามข้างต้น

花子： 日本語はどうですか。

ภาษาญี่ปุ่นเป็นอย่างไรบ้างคะ

ナリン： 来たばかりですから、まだまだです。

เพิ่งมาถึงญี่ปุ่น ภาษายังยังไม่ถึงไหนเลยครับ

ในบทสนทนา การที่นารินใช้ 来たばかり นี้ นารินอาจจะเพิ่งมาถึงเพียง 2-3 วัน หรืออาจจะ 2-3 เดือนก็ได้ ทั้งนี้ขึ้นอยู่กับความรู้สึกของนารินต่อระยะเวลาที่นั้น

なりた： いま、どこ？

ตอนนี้อยู่ที่ไหน

ようこ： いま、チェンマイに着いたところです。（×着いたばかり）

ตอนนี้เพิ่งถึงเชียงใหม่ค่ะ (ถึงตอนนั้นพอดี)

なりた： そうですか。待っています。 へろครับ ผมรออยู่ครับ

ครัว BLC

SOOSU YAKISOBA

ประวัติความเป็นมาของ SOOSU YAKISOBA นั้น

มีมาตั้งแต่สมัย TAISHOU ในตอนเริ่มแรกนั้น

จะเป็นอุด้ง (ถ้วยเดียวเส้นกลมๆ สีขาวคล้ายๆ

เกี๊ยว) ทำเป็นเส้นยาวๆ แบบบะหมี่ ผัด

ปรุงรสด้วย ซิอิ มีขายตามรถเข็น แต่

ทว่าหากจะผัดทั้งที่น้ำจะใส่นะเบะหมี่

(แบบที่มาจากจีน) และปรุงรสด้วย

ซอสก็น่าจะทำให้ความหอมและรสชาติ

ที่เอร็ดอร่อยกว่าการใช้ซิอิ ดังนั้น

จากอุด้งผัดซิอิ ก็เปลี่ยนโฉมเป็นโซบะ

ผัดซอส (SOOSU YAKISOBA)

แทน และในยุคโชวะปีที่ 40 SOOSU

YAKISOBA ก็ได้กลายเป็นอาหารวางที่หา

รับประทานได้ง่าย ด้วยเหตุที่หาได้เหมือน

ของว่าง อีกทั้งสะดวกซื้อ จึงน่าจะเป็นเหตุหนึ่ง

ที่ถูกใจชาวบ้านทั่วๆ ไป และปัจจุบันนี้ SOOSU

YAKISOBA มีหลากหลายรูปแบบ และด้วยการที่เป็น

อาหารที่ทั้งถูก ทั้งเร็วและง่าย YAKISOBA จึงกลายเป็นเมนูที่

ขึ้นชื่อกันในครอบครัวด้วย

ข้อมูลจากรายการ TOKU SURU

TEREBI ของสถานีโทรทัศน์ ABC

BLC キッチン

ソース焼きそば

ソース焼きそばの歴史は、大正時代までさ

かのぼることができます。最初は、

屋台で焼いたうどんを、醤油で味

付けていたそうです。ところ

が、同じ焼くなら中華麺の方

が歯触りも良く、醤油より、

ソースの方が香ばしくてお

いしいということで、醤油

味の焼きうどんに代わって、

ソース味の焼きそばが誕生

しました。そして昭和40年

代には、手軽なスナックフ

ードとして浸透しました。おや

つ感覚で食べられ、値段も手頃

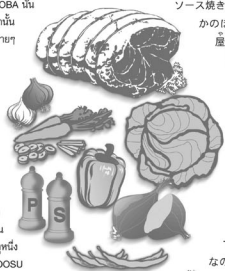
なのが、庶民の心を掴んだ理由の

一つでしょう。そして、今やソース焼き

そばは多様多彩。安い、早い、そして簡単な3拍子で、

家庭でも人気のメニューです。

<以上ABC放送「得するテレビ」を参考にしました。>



เครื่องปรุง สำหรับ 4 คน

ไชโปะ (ชนิดที่นิ่มแล้ว)	4	ก้อน
เนื้อหมู	100	กรัม
กะหล่ำปลี	4	กาน
หัวหอมใหญ่	1/2	ลูก
พริกหวานสีเขียว	2	ลูก
แครอท	1/2	ลูก
ถั่วงอก	1	ถุง



เครื่องปรุงรส

กระเทียม	เล็กน้อย
พริกแดงแห้ง	เล็กน้อย
น้ำมันหอย	60 ซีซี
น้ำตาล	1 ช้อนโต๊ะ
โชยุ	80 ซีซี
ผงชูรส	เล็กน้อย
เกล็ด	เล็กน้อย
พริกไทย	เล็กน้อย

วิธีทำ

- 1 ทั่นกะหล่ำปลีขนาดพอคำ ปอกเปลือกหัวหอมใหญ่ และแครอทแล้วหั่นบางๆ ส่วนพริกหวานหั่นเป็นชิ้นเล็กๆ ล้างถั่วงอกแล้วสะเด็ดน้ำเอาไว้
- 2 หั่นเนื้อหมูขนาดพอคำ แล้วหมักด้วยเกล็ดพริกไทย ถ้ามมีแป้งมัน ให้ใส่ลงไปด้วยเล็กน้อย
- 3 ใส่น้ำมันลงในกระทะเล็กน้อย แล้วนำเบะหมี่ลงผัดให้เป็นสีน้ำตาลแล้วตักออกทันที ใส่จานพักไว้ โดยเทเอาน้ำมันออกจากเบะเบะหมี่ให้หมด
- 4 นำกระทะตั้งไฟอีกครั้ง ใส่น้ำมันมากพอควร เมื่อกระทะร้อนแล้วให้ใส่กระเทียมกับพริกแดงไปผัด
- 5 ใส่หมูในข้อ 2 ลงไปผัด เมื่อหมูสุกแล้วให้ใส่หัวหอมใหญ่กับแครอทลงผัด จากนั้นใส่กะหล่ำปลีและถั่วงอก เมื่อผักสุกแล้ว ให้ใส่เส้นเบะหมี่ในข้อ 3
- 6 หรีไฟลง แล้วใส่เครื่องปรุงรส ซีอิ๊ว ขอส ผัดให้เข้ากันและถ้าทานใช้ซอสสำหรับใส่ยาไก่ไชโปะ ก็จะต้องทำได้อีกขึ้น



材料 (4人分)

- 蒸し中華めんと (4玉)、
豚肉 (100グラム)、
キャベツ (4枚)、
たまねぎ (1/2個)、
ピーマン (2個)、
にんじん (1/2個)、
もやし (一袋)

調味料

- ニンニク (少々)、
乾燥赤唐辛子 (少々)、
オイスターソース (60 CC)、
砂糖 (こさじ 2)、
しょうゆ (80 CC)、
旨み調味料 (少々)、
塩 (少々)、
コショウ (少々)

作り方

- 1 キャベツを一口大に切ります。たまねぎとにんじんは皮をむいてから薄切り、ピーマンは千切りにします。もやしは洗って水気をきっておきましょう。
- 2 豚肉を一口大に切って、塩コショウをまぶしておきます。片栗粉があればまぶしておきましょう。
- 3 中華鍋に油を熱し、蒸し中華麺の両面をこんがり焼いてすぐに取り出します。取り出した麺の油を十分に切っておいてください。
- 4 中華鍋に再び油をたっぷり注ぎ、よく熱したところで軽く潰したニンニクと唐辛子を入れます。
- 5 2の豚肉を入れて炒め、色が変わったら、たまねぎと人参を加えます。さらに、キャベツやもやしを入れて火が通ったら、3の中華麺を加えます。
- 6 弱火にして、調味料のしょうゆやオイスターソース等を入れて、よく混ぜれば出来上がり。もちろん市販の焼きそばソースを利用すれば、味付けはもっと簡単になりますよ。

ปัจจุบันนี้ถึงแม้ว่าจำนวนผู้เรียนภาษาญี่ปุ่นจะเพิ่มมากขึ้นก็ตาม แต่เมื่อเรียนภาษาญี่ปุ่นขั้นต้นจบแล้ว ผู้เรียนเป็นจำนวนไม่น้อยกลับไม่มีโอกาสได้เรียนภาษาญี่ปุ่นในระดับสูงขึ้น หรือพอสอบวัดระดับความรู้ภาษาญี่ปุ่นระดับ 3 ได้แล้วกลับหมดกำลังใจที่จะสอบวัดระดับความรู้ภาษาญี่ปุ่นระดับ 2 ด้วยเหตุผลดังกล่าวผู้เขียนจึงได้เขียนหนังสือ 2 เล่มนี้ขึ้นมา โดยรวบรวมคำศัพท์จากภาษาญี่ปุ่นระดับกลางขึ้นไป นำมาอธิบายความหมายและวิธีใช้ให้อย่างง่ายๆ โดยใช้ภาพการ์ตูนประกอบ และมีประโยคตัวอย่างพร้อมคำแปลภาษาอังกฤษช่วยให้ผู้เรียนสามารถศึกษาภาษาญี่ปุ่นได้ด้วยตัวเองอย่างสนุกสนาน

นอกจากนี้ผู้เรียนยังสามารถค้นหาคำศัพท์ที่ต้องการทราบ ตลอดจนหน้าที่ของคำ และการออกเสียงคำนั้น ๆ ได้จากตารางนี้คำศัพท์ท้ายเล่มของหนังสือทั้ง 2 เล่มได้อีกด้วย

『4コママンガでおぼえる日本語』 中・上級 いろいろ使えることばをおぼえる編

หนังสือเล่มนี้ ผู้เรียนได้รวบรวมคำศัพท์หลัก 20 คำ คันจิ 10 คำ และคำศัพท์เกี่ยวข้องกับคำศัพท์หลักอีกประมาณ 150 คำ นำมาอธิบายความหมายและวิธีการใช้อย่างง่ายๆ พร้อมภาพการ์ตูนประกอบคำอธิบาย ซึ่งช่วยให้ผู้อ่านได้เรียนรู้การจำคำศัพท์ได้ดียิ่งขึ้น

เนื้อหาแบ่งออกเป็น 2 ส่วนคือ ส่วนแรกเป็นกลุ่มคำศัพท์ที่ใช้ได้ในหลาย ๆ ความหมาย เช่น 入れる (入れる) นอกจากมีความหมายว่า "ใส่ (การเคลื่อนที่ จากข้างนอกเข้าไปข้างใน)" แล้วยังใช้ในความหมายอื่น ๆ ได้อีก เช่น スイッチを入れる เปิดไฟ เป็นต้น ส่วนหลังเป็นกลุ่มคันจิที่ใช้ได้ในหลาย ๆ ความหมาย เช่น 中 หมายถึง ภายในสถานที่ การแบ่งระดับ หรือภายในขอบเขต เป็นต้น

ชื่อหนังสือ 『4コママンガでおぼえる日本語』 中・上級 いろいろ使えることばをおぼえる編	
ชื่อผู้แต่ง	佐々木仁子
ชื่อสำนักพิมพ์	ask
ISBN	4-87217-4054
พิมพ์ครั้งแรก	ปี 2002
จำนวนหน้า	136 หน้า
ราคา	1,300 เยน



『4コママンガでおぼえる日本語』 中・上級 ひとつおぼえてたくさんわかる編

เนื้อหาในหนังสือเล่มนี้ แบ่งออกเป็น 2 ส่วน ส่วนแรกเป็นกลุ่มคำศัพท์ที่มาจากรากศัพท์เดียวกัน เช่น คำว่า まるい (丸い, 円い) จากนั้นจะยกตัวอย่างคำที่มีความหมายคล้ายกันซึ่งมาจากรากคำนี้เช่น まるまる (丸々), まるめる (丸める) ส่วนหลังเป็นกลุ่มคันจิที่มีเสียงเหมือนกัน แต่มีความหมายต่างกันเช่น あつい→熱い, 暑い, 厚い พร้อมภาพการ์ตูนประกอบกับประโยคตัวอย่างและมีคำอธิบายภาษาอังกฤษ

ชื่อหนังสือ 『4コママンガでおぼえる日本語』 中・上級 ひとつおぼえてたくさんわかる編	
ชื่อผู้แต่ง	佐々木仁子
ชื่อสำนักพิมพ์	ask
ISBN	4-87217-406-2
พิมพ์ครั้งแรก	ปี 2002
จำนวนหน้า	136 หน้า
ราคา	1,300 เยน



อาจารย์ท่านใดสนใจตำราดังกล่าวสามารถขอยืมได้ที่ห้องสมุด
ศูนย์วัฒนธรรมมูลนิธิญี่ปุ่น กรุงเทพฯ

書名	編著者	発行所	分類番号
平成2年度 日本語能力試験 1・2級試験問題と正解	日本国際教育協会/国際交流基金	凡人社	810.75 JF1/2 90
平成2年度 日本語能力試験 3・4級試験問題と正解	日本国際教育協会/国際交流基金	凡人社	810.75 JF3/4 90 C2
平成3年度 日本語能力試験 1・2級試験問題と正解	日本国際教育協会/国際交流基金	凡人社	810.75 JF1/2 91
平成3年度 日本語能力試験 3・4級試験問題と正解	日本国際教育協会/国際交流基金	凡人社	810.75 JF3/4 91
平成4年度 日本語能力試験 1・2級試験問題と正解	日本国際教育協会/国際交流基金	凡人社	810.75 JF1/2 92
平成4年度 日本語能力試験 3・4級試験問題と正解	日本国際教育協会/国際交流基金	凡人社	810.75 JF3/4 92
平成5年度 日本語能力試験 1・2級試験問題と正解	日本国際教育協会/国際交流基金	凡人社	810.75 JF1/2 93
平成5年度 日本語能力試験 3・4級試験問題と正解	日本国際教育協会/国際交流基金	凡人社	810.75 JF3/4 93
平成6年度 日本語能力試験 1・2級試験問題と正解	日本国際教育協会/国際交流基金	凡人社	810.75 JF1/2 94
平成6年度 日本語能力試験 3・4級試験問題と正解	日本国際教育協会/国際交流基金	凡人社	810.75 JF3/4 94
平成7年度 日本語能力試験 1・2級試験問題と正解	日本国際教育協会/国際交流基金	凡人社	810.75 JF1/2 95
平成7年度 日本語能力試験 3・4級試験問題と正解	日本国際教育協会/国際交流基金	凡人社	810.75 JF3/4 95
平成8年度 日本語能力試験 1・2級試験問題と正解	日本国際教育協会/国際交流基金	凡人社	810.75 JF1/2 96
平成8年度 日本語能力試験 3・4級試験問題と正解	日本国際教育協会/国際交流基金	凡人社	810.75 JF3/4 96 C2
平成9年度 日本語能力試験 1・2級試験問題と正解	日本国際教育協会/国際交流基金	凡人社	810.75 JF1/2 97 C2
平成9年度 日本語能力試験 3・4級試験問題と正解	日本国際教育協会/国際交流基金	凡人社	810.75 JF3/4 97 C3
平成10年度 日本語能力試験 1・2級試験問題と正解	日本国際教育協会/国際交流基金	凡人社	810.75 JF1/2 98
平成10年度 日本語能力試験 3・4級試験問題と正解	日本国際教育協会/国際交流基金	凡人社	810.75 JF3/4 98
平成12年度 日本語能力試験 1・2級試験問題と正解	日本国際教育協会/国際交流基金	凡人社	810.75 JF1/2 00
平成12年度 日本語能力試験 3・4級試験問題と正解	日本国際教育協会/国際交流基金	凡人社	810.75 JF3/4 00 C3
平成13年度 日本語能力試験 1・2級試験問題と正解	日本国際教育協会/国際交流基金	凡人社	810.75 JF1/2 01
平成13年度 日本語能力試験 3・4級試験問題と正解	日本国際教育協会/国際交流基金	凡人社	810.75 JF3/4 01 C3
平成14年度 日本語能力試験 1・2級試験問題と正解	日本国際教育協会/国際交流基金	凡人社	810.75 JF1/2 02
平成14年度 日本語能力試験 3・4級試験問題と正解	日本国際教育協会/国際交流基金	凡人社	810.75 JF3/4 02
日本語能力試験の概要 2002年版 (2001年8月試験結果の分析)	日本国際教育協会	国際交流基金	810.75 JF 02
平成13年度日本語能力試験 分析評価に関する報告書	日本語能力試験実施委員会	国際交流基金/日本国際教育協会	810.75 JF 2002
実力アップ! 日本語能力試験 文法編 2級	松本節子/菅野孝子	UNCOM Inc.	810.75 M38.5 2B
実力アップ! 日本語能力試験 文法編 3級	松本節子/菅野孝子	UNCOM Inc.	810.75 M38.5 3B
文章・会話辞典	野元朝雄	ぎょうせい	816.07 N688
新版 著作権事典	著作権情報センター	出版ニュース社	021.2 C553
海外旅行と健康	WHO	法研	498.3 W5K3
私費外国人留学生のための大学入学案内 2003年度版	日本国際教育協会	大学通信	376.8 N553 2003
国際交流基金関西国際センター 図書館蔵書目録	国際交流基金関西国際センター	国際交流基金関西国際センター	029.6 JF3 2000
絵本歳時記 春のころ	松田けんじ	イデア・インスティテュート	385.1 M3M3
だるまさんがころんだっ! 伝承子どもの遊び	松田けんじ	イデア・インスティテュート	384.5 M3D3
無限力/ン The Music of the Phores	松田けんじ	イデア・インスティテュート	725.5 M3M8
探検のうた 日本書紀集	松田けんじ	イデア・インスティテュート	767.7 M3Y8
一周一食「画」のころ	松田けんじ	イデア・インスティテュート	789.3 M33
古池や 詩歌のころ	松田けんじ	イデア・インスティテュート	911 M3F8
昔むかし お伽のころ	松田けんじ	イデア・インスティテュート	913.8 M3M8
演劇入門	平田オリザ	講談社	770 H6E5 C2
芸術立国論	平田オリザ	集英社	709 H6G4
話し言葉の日本語	井上ひさし/平田オリザ	小学館	810.4 5H3
言葉の風景群	池澤夏樹	角川書店	910.258 J4K5
海外へ行くリハンドブック タイ	津野三朗	海外経済新聞協会	TH 366.2 THK3
演奏年鑑 2003	文化庁	日本実業出版社	YB 760.59 2003
全国大学職員録 2001 国立公立大編	廣済社編集部	廣済社	YB 377.035 01 1
全国大学職員録 2001 私立大編	廣済社編集部	廣済社	YB 377.035 01 2
朝日新聞縮刷版 平成15年4月	朝日新聞社	朝日新聞社	050 AS 04 03
タイ文学研究概説	泰日経済技術振興協会付属語学学校	泰日経済技術振興協会	TH 829.36 T6T2
国際シンポジウム報告書 クリエイティブ・シティへの再生を促す提案	国際交流基金	国際交流基金	REP 351.78 JF C7
海外における日本語教育活動の概況	日本語教育学会 調査研究委員会	日本語教育学会	REP 810.7 N5K3
トットチャンネル	黒柳尚子	新潮社	770.49 K3T6
こどものほんご 教師用	黒柳尚子 ほか	国際書房学院	810.7 SK6 1
こどものほんご 教材用	黒柳尚子 ほか	国際書房学院	810.7 SK6 2
Business Traveler in Asia 2003 2004	日本経済新聞シンガポール・香港社	日本経済新聞シンガポール社	292 NE68 03 04
Who's Who in Japan 1991-92	Asia Press	Asia Press	280.3 AS
教育関係者のためのインターネット時代の著作権 もうひとつの「人権」	同本業	全日本社会教育連合会	021.2 C45
実務者のための著作権ハンドブック	著作権法令研究会	著作権情報センター	012.2 C56.5
アジア太平洋のNGO	日本国際交流センター	アルク	329.36 N5A8
アジア映画	四方田犬彦	作品社	778.22 Y6A8
NDC入門	もりまよし	日本図書館協会	014.45 M9V4
本を分類する	緑川信之	別冊書房	014.4 M9V6
日本著者記号表	もりまよし	日本図書館協会	014.55 M9N5
日本統計年鑑 平成15年	総務省統計局/統計研究所	日本統計協会/毎日新聞社	YB 351 03
タイ 国別文化事情	国際交流基金	国際交流基金	REP 302.237 JF

書名	編著者	発行所	分類番号
ドイツ 国別文化事情	国際交流基金	国際交流基金	REP 302.34 JF
タイ (バンコク) アンケート調査集計結果報告書	国立国語研究所	国立国語研究所	REP 8107 K6T5
朝日新聞縮刷版 平成 15 年 5 月	朝日新聞社	朝日新聞社	050 A5 05 '03
タイを知るための 60 章	綾部恒雄 / 林行夫	研石書店	TH 302 A9T5
Compact Japanese I 日本語第一歩	富田隆行	凡人社	8107 T6C5 1 C2
Compact Japanese II 日本語第二歩	富田隆行	凡人社	8107 T6C5 2 C2
Compact Japanese III 本文・語彙 英訳		凡人社	8107 T6C5 1E C3
初級日本語 かいつ	東京外国語大学付属日本語学校	三省堂	8178 T6K3 C4
日本語 初級 I	東海大学留学生教育センター	東海大学出版会	8107 T6S5 B1
日本語 中級 I	東海大学留学生教育センター	東海大学出版会	8107 T6S5 I1
An Introduction to Advanced Spoken Japanese	Deimos M. Brown	日本研究センター	8178 B7A5 C4
日本語中級 読解入門	富岡純子 / 島慈子	アルク	8107 T6C5 C4
日本語で学ぶ日本語 中級	黒岩家司	大塚書店	8107 K8T5 2 C2
技術研修生のためのほんご 100 時間	TOP ランゲージ日本語研究会	凡人社	8107 T6T5 C2
Basic Kanji Book 基本漢字 500	加納千恵子 ほか	凡人社	8112 K3B3 1 C9
初級日本語(かんご) AN INTEGRATED COURSE IN ELEMENTARY JAPANESE	坂野孝理 ほか	The Japan Times	8107 B3G4 2 C2
新日本語の基礎 I タイ語訳	海外技術者研修協会	スリーエーネットワーク	8107 A6S5 1T C5
日本を知る事典	大島建彦 ほか編集	社会思想社	382.1 N C2
はじめて外国人に教える人の日本語直接教授法	永保達哉	創拓社	81045 N3H3
ちきゅうのうた 世界の子どもがハイタをよんだ	日航財団 編	ブロンズ新社	91136 NSC5
責任の思想	片岡寛光	早稲田大学出版部	151.2 K354
驚くものゝ形と場: 国際シンポジウム 18	国際日本文化研究センター	国際日本文化研究センター	160.4 K6S4
Historiography and Japanese Consciousness of Values and Norms	国際日本文化研究センター	国際日本文化研究センター	204 K6H5
The Logic of Female Succession	国際日本文化研究センター	国際日本文化研究センター	357.2 K6L5
The Study of Japan in America A Unique Development over Fifty Years Mitsuru Hattori, Dow	国際日本文化研究センター	国際日本文化研究センター	302.1 C557
日本統治下の朝鮮: 研究の現状と課題	国際日本文化研究センター	国際日本文化研究センター	302.1 K6N5
楽しく聞こう I	文化外国語専門学校	凡人社	8107 B8T3 1 C3
Asian Fantasy Orchestra: Asian Tour 1998	国際交流基金	国際交流基金	762.2 A7A7 '98
21 世紀日本語表現辞典	島田昌彦 編	文芸春秋	81607 SSN5
日本語学習試験 標準問題集	新試験研究グループ	ユニコム	8107 SSN5
外国人のための日本語 例文・単語シリーズ 12 発音・聴解	土岐哲 / 村田永重	荒竹出版	8111 T6H3
上級で学ぶ日本語	松田浩志 ほか	研究社	8107 M3J6 1
上級で学ぶ日本語 ワークブック	松田浩志 ほか	研究社	8107 M3J6 2
日本語を学ぶ 15 のテーマで学ぶ日本語事情	日談ヒューマンデベロップメント ほか	The Japan Times	302.1 N5N5
日本語を学ぶ人たちのための日本語を楽しく読む本・中級 並行短期大学	国際交流センター	凡人社	8107 S2N5 1 C3
みんなの日本語 初級 I 本冊	スリーエーネットワーク	スリーエーネットワーク	8107 T9M5 1 C6
みんなの日本語 初級 I 劇訳・文法解説 英語版	スリーエーネットワーク	スリーエーネットワーク	8107 T9M5 1E C5
Basic Functions Japanese	The Japan Times	The Japan Times	8107 J3T3 C2
Executive Japanese: Beginner's Guide to Corporate Communications 1	TAKAMIZAWA, Hajime	ASMK Corp.	8178 T3E9 1 A2
Executive Japanese: Beginner's Guide to Corporate Communications 2	TAKAMIZAWA, Hajime	ASMK Corp.	8178 T3E9 2 C2
Executive Japanese: Beginner's Guide to Corporate Communications 3	TAKAMIZAWA, Hajime	ASMK Corp.	8178 T3E9 3 C2
朝日新聞縮刷版 平成 15 年 6 月	朝日新聞社	朝日新聞社	050 A5 06 '03
運は、ひらける タイ研究の五〇年	石井米雄	めこん	TH 289.1 8M5
国際化した日本の現状	運川和男 ほか	中外日報社	911 H0K6
海外における日本語教育活動の概況 追補版	日本語教育学会 調査研究委員会	日本語教育学会	8107 N5K3 2
教育基本調査データベースを利用した常用漢字の指導法例集	奥村真己 / 矢部玲子	日本漢字能力検定協会協成研究	8112 S5J6
An Introduction to Japanese Grammar and Communication Strategies	Seriko K. Maynard	The Japan Times	815 M35
技術研修のための日本語 初級用	国際協力事業団	国際協力サービスセンター	8107 J5C5
Current Japanese: Inter-cultural Communication	日暮彦子	凡人社	8107 H5C8
みんなの日本語 初級 I 書いて覚える文型練習帳	平井保子 / 三輪さち子	スリーエーネットワーク	8107 T9M5 2B
日本語教育要覧用紙 1000	柳澤好昭 / 石井理恵子 監修	バベル・プレス	8107 Y3N5
共に歩み。共に進んだ 30 年 きづなは海を越えて	日・タイ経済協力協会	日・タイ経済協力協会	TH 330.32 N5T6
タイ単語暗唱記号 500	タイ・ランゲージ・ステーション 編	TLC 出版社	TH 829.36 T6T5
たのしいにほんご 低学年 初級用 ワークブック	東京理科大学海外子女教育センター	小学館	8107 T3E4 T4 W
日本語中級 II 国際交流基金	日本国際センター	凡人社	8107 JF N5 C2 C4
自然な日本語	坂井清美	凡人社	8178 S2S5 C2
自然な日本語 II	坂井清美	凡人社	8178 S2S5 2 C2
にっぽんご 2	明彦学塾・国語部	むぎ書房	8107 M4N5 2
にっぽんご 5		むぎ書房	8107 M4N5 5
にほんごのきそ I 教師用指導書	海外技術者研修協会	スリーエーネットワーク	8107 A6N5 2K C2
Nihongo no Kiso I: Grammatical Notes in English	海外技術者研修協会	スリーエーネットワーク	8107 A6N5 1E C2
これからの日本語 Japanese Now Text Vol.1	Esther M. T. Sato ほか	Univ. of Hawaii Press	8107 S2N5 IT C2
これからの日本語 Japanese Now Text Vol.2	Esther M. T. Sato ほか	Univ. of Hawaii Press	8107 S2N5 2T C2
これからの日本語 Japanese Now Text Vol.3	Esther M. T. Sato ほか	Univ. of Hawaii Press	8107 S2N5 3T C2
角川 日本陶磁大辞典	矢野良明 ほか編	角川書店	751.1 Y3K3
朝新聞 芸能資料集成 大正編	矢野龍一	白水社	772.1 Y3M5

書名	編著者	発行所	分類番号
インモラル・アンリアル 現代タイ文字 ウィン・リョウワリン監修	ウィン・リョウワリン	国際言語文化振興財団	929 L94
土方純の方へ 肉体の60年代	樋村幸弘	河出書房新社	769 T345
夢の衣裳・記憶の巻 舞踊とモダニズム	國吉和子	新書館	769 KBY8
海・建築・日本人	西和夫	日本放送出版協会	521 N57U4
日本写真家事典	東京都写真美術館	淡交社	740.3 TE65
世界の美術家 500	木下哲夫	美術出版社	708 K554
英語で語る日本事情	江口裕之/Daniel Dumas	The Japan Times	302.1 E364
文豪・歌舞伎 日本古典芸能と現代	内山美樹子/志野兼太郎	岩波書店	777.1 U288
邦楽・邦舞 日本古典芸能と現代	竹内道敬/如月青子	岩波書店	768 T345
館の物語再発見	中森昌三	たちばな出版	773 N3N5
雅楽がわかる本	安倍幸昌	たちばな出版	768.2 A2G3
美術の解読学講義	森村孝昌	筑摩書房	704 M665
日本の音 世界の中の日本の音楽	小泉文夫	平凡社	768 K6N5
リング	鈴木光司	角川書店	913.6 S8R5
らせん	鈴木光司	角川書店	913.6 S8R3
舞台は語る 現代演劇とミュージカルの見方	黒田昭彦	集英社	772.1 S488
芸術立国論	平田オリザ	集英社	709 H5G4
テロ後 世界はどう変わったか	藤沢一	岩波書店	316.4 C72
日本現代演劇史 明治・大正篇	大宮吉雄	白水社	772.1 O9N5 1
日本現代演劇史 大正・昭和初期篇	大宮吉雄	白水社	772.1 O9N5 2
日本現代演劇史 昭和戦前篇	大宮吉雄	白水社	772.1 O9N5 3
日本現代演劇史 昭和戦中篇 I	大宮吉雄	白水社	772.1 O9N5 4
日本現代演劇史 昭和戦中篇 II	大宮吉雄	白水社	772.1 O9N5 5
日本現代演劇史 昭和戦中篇 III	大宮吉雄	白水社	772.1 O9N5 6
日本現代演劇史 昭和戦後篇 I	大宮吉雄	白水社	772.1 O9N5 7
日本現代演劇史 昭和戦後篇 II	大宮吉雄	白水社	772.1 O9N5 8
類聚大辞典	柴田武/山田道	講談社	813.5 S9R8
正倉院装束の研究	林謙三	風光書房	768.1 H355
映画のなかの文学 文学のなかの映画	飯島正	白水社	901.27 M64
アジアのなかの日本映画	四方田大彦	岩波書店	778.21 Y6A8
芸術の楽しみ やさしい芸術学	原田平作/神林信雄	民洋書房	701 H3C4
最新 英和メディアカル用語辞典	山田政美/田中芳文	講談社インターナショナル	490.33 Y3M4
声に出して読むたい日本語	斎藤孝	集英社	809.4 S2K5
宝塚 百年の夢	上田紳爾	文藝春秋	775.4 U3T3
日本音楽の再発見	小泉文夫/廣伊吹磨	平凡社	760.4 K6N5
歌舞伎人名事典	野島寿三郎	日外アソシエーツ	774.035 N6K3
漫画草論	四方田大彦	筑摩書房	726.1 Y6M3
日本舞踊ハンドブック	藤田洋	三省堂	769.1 F8N5
狂言ハンドブック	小林寛 監修	三省堂	773.9 K6K9
東南アジア文学への招待	宇戸清治 ほか	星雲社	929 U3T6
人形浄瑠璃の歴史	廣美久也	戎光祥出版	777.1 H5N5
英語で日本料理	畑耕一郎/近藤一樹	講談社インターナショナル	596.21 H0E4
ループ	鈴木光司	角川書店	913.6 S8L6
日本映画史 100年	四方田大彦	集英社	778.21 Y6N5
民族とは何か	岡坂野	講談社	311 S4M5
イベント創造の時代	野田邦弘	丸善	709.1 N69
教養としての(ま)んが(アニメ)	大塚英志+ササキバラ・ゴウ	講談社	726.1 O8K9
敗北を抱きしめて 下	ジョン・ダワー	岩波書店	210.76 D6H3
冷静と情熱のあいだ	江島孝綱/辻仁成	角川書店	913.6 E4M4
歌舞伎 Kabuki Today	大倉典二 写真	講談社インターナショナル	774 O4K3
日本の野生植物 草本I 草子類	佐竹義輔 ほか編	平凡社	470 H4N5 1
日本の野生植物 草本II 離弁花類	佐竹義輔 ほか編	平凡社	470 H4N5 2
日本の野生植物 草本III 合弁花類	佐竹義輔 ほか編	平凡社	470 H4N5 3
日本の野生植物 木本I	佐竹義輔 ほか編	平凡社	470 H4N5 4
日本の野生植物 木本II	佐竹義輔 ほか編	平凡社	470 H4N5 5
日本の野生植物 シダ	岩月善之助 編	平凡社	470 H4N5 6
日本の野生植物 コケ	岩月善之助 編	平凡社	470 H4N5 7
朝日新聞創刊 平成15年7月	朝日新聞社	朝日新聞社	050 AS 07'03
看護・医療系学校進学ガイド 2003年版	関口慶	啓明書局	377.35 S4K3
六法全書 平成15年版 I	平井宜雄 ほか	有斐閣	320.9 Y8R6 15 1
六法全書 平成15年版 II	平井宜雄 ほか	有斐閣	320.9 Y8R6 15 2
劇団法人日本劇団協議会 加盟団体名鑑 2002	日本劇団協議会	あづき	770.35 N6M4
イ・ブル 世界の舞台	古市保子 編集	国際交流基金アジアセンター	710.87 JF L4
にほんこ	江川真知子	Japanese Educational Center	810.7 E3N5
戦後日本・東南アジア関係史総合年表	早稲田大学アジア太平洋研究センター	経済書局	319.1023 W3S4
日英仏辞典 Japanese-English Buddhist Dictionary	大東出版社	大東出版社	180.33 D3N5

書名	編著者	発行所	分類番号
日本事情ハンドブック	水谷修 ほか	大修館書店	302.1 M9N5
概説 日本語教育	遠藤雄枝 編	三修社	810.7 F5G3
教師と学習者のための日本語文型辞典	グループ・ジャマシ	くろしお出版	815 G8K9
日本語教授法	石田敏子	大修館書店	810.7 R8N5
読者の研究と教育：日本語教育指導参考書 11	国立国語研究所	財務省印刷局	810.7 K6D3 1
文字・表記の教育：日本語教育指導参考書 14	国立国語研究所	財務省印刷局	811.56 K6M5
方言と日本語教育：日本語教育指導参考書 20	国立国語研究所	財務省印刷局	818 K6H6
視聴覚教育の基礎：日本語教育指導参考書 21	国立国語研究所	財務省印刷局	810.7 K6S5
入門 日本語教師のための実践「日本語」入門	細川美穂	大修館書店	810.7 H6J5
入門 日本語テスト法	石田敏子	大修館書店	810.7 R8N9
寺村英夫論集 Ⅱ－言語学・日本語教育編－	寺村英夫	くろしお出版	810.4 T4T4 2
日本語音声表現法	斎藤由美子	おうふう	811.1 S2N5
ケーススタディ 日本語教育	岡崎敏雄 ほか	おうふう	810.7 O4K6 4
概説 日本語学・日本語教育	清水龍昭	おうふう	810 S5G3
テキスト版 日本語の音	城田俊	ひつじ書房	811.1 S9N5
日本語の格をめぐって	仁田龍雄	くろしお出版	815 N6N5
日本語はなぜ変化するのか	小松英雄	笠間書院	810.2 K6N5
国語文法論	渡辺実	笠間書院	815 W6K6
心と心がふれ合う日本語授業の創造	樋部龍孝	基々社	810.7 N8K6 C2
日本語文章表現法	飛田良文	白帝社	815 H2N5
言葉に関する問答集 総集編	文化庁	財務省印刷局	811 B8K6
朝日新聞縮刷版 平成 15 年 8 月	朝日新聞社	朝日新聞社	050 AS 08-'03
日本語教師をめざす人の日本語教授法入門	石橋幹子	凡人社	810.7 R8N5
ここからはじまる日本語教育	純野昌子 ほか	ひつじ書房	810.7 H6K6 6
日本語学と日本語教育	森田良行	凡人社	810 M6N5
AUDING 日本語教師のための実践七講	江別秀子	凡人社	810.7 F9A9
日本語教師のためのアクション・リサーチ	横瀬伸一郎	凡人社	810.7 Y6S2 2
日本語教授法 一 研究と実践一	木村京男	凡人社	810.7 K5N5
音声と音声教育：日本語教育指導参考書 1	文化庁	財務省印刷局	811.1 B8B50
待選表現：日本語教育指導参考書 2	文化庁	財務省印刷局	815.8 B8B53
中・上級の教授法：日本語教育指導参考書 7	文化庁	財務省印刷局	810.7 B8B55
敬語教育の基本問題（下）：日本語教育指導参考書 18	国立国語研究所	大蔵省印刷局	815.8 K6K4 2
日本語教育文庫索引：日本語教育指導参考書 10	国立国語研究所	大蔵省印刷局	810.31 K6N6
文字・表記：やさしい日本語指導 7	沖渡一	凡人社	811 O4M6
教室活動：やさしい日本語指導 8	藤沢昌弘	凡人社	810.7 F8K9 9
言語学：やさしい日本語指導 9	奥村	凡人社	801 J6C4
はじめての日本語教育 [基本用語集]	高見澤孟 ほか	アスク講談社	810.73 T3K5
はじめての日本語教育！ [日本語教育の基礎知識]	高見澤孟 ほか	アスク講談社	810.7 T3N5 5
さまざまな表現 Vol.1	丸山敬介	京都日本語教育センター	810.7 M3T52 1
さまざまな表現 Vol.2	丸山敬介	京都日本語教育センター	810.7 M3T52 2
メーサー夜話	熊野文夫	国書刊行会	7H 292.37 K8M4
死の蘇生 日米の生命倫理	星野一正	思文閣出版	490.15 H6S5
循環する海と森：日本語学の新世紀 3	小泉格	角川書店	292 K6.8
木村狂八日記 明治版	東京文化財研究所	東京文化財研究所	723.1 T6K5
成人病 知らず知らずのうちに	山下克子	予防健康出版社	493.1 Y3S4
日本語教育機関要覧	日本語教育振興協会	日本語教育振興協会	370 N 2003
朝日新聞縮刷版 平成 15 年 9 月	朝日新聞社	朝日新聞社	050 AS 09-'03
プロフィール 日本の劇団 Theatre Profiles プロフィール	日本の劇団編集委員会	日本劇団協議会	770.6 PU 98 C2
文章表現法：五つの法則による十の方言	榊島忠夫	角川書店	816 K308
人間主義の日本語教育	岡崎洋三 ほか	凡人社	810.7 O4Z6 5
くもんの小学ドリル 3 年生の漢字	公文式	くもん出版	811.2 K8S5 3K
くもんの小学ドリル 4 年生の漢字	公文式	くもん出版	811.2 K8S5 4K
くもんの小学ドリル 5 年生の漢字	公文式	くもん出版	811.2 K8S5 5K
くもんの小学ドリル 6 年生の漢字	公文式	くもん出版	811.2 K8S5 6K
松山道 木版画集	松山道	松山道	733.87 M3M6
日本語の教える方の秘訣 上	有馬俊子	スリーエーネットワーク	810.7 A7S95 1 C2
日本語初歩	国際交流基金	国際交流基金	810.7 JF N5 S
日本語 はつおん タイ語版	国際交流基金	国際交流基金	811.1 JF N5 T C3
朝日現代用語「知恵蔵」2004	朝日新聞社	朝日新聞社	813.7 CH 2004
朝日現代用語「知恵蔵」2004 別冊付録①とっさの教養便利帳	朝日新聞社	朝日新聞社	813.7 CH 2004-1
朝日現代用語「知恵蔵」2004 別冊付録②ビジネス知恵蔵	朝日新聞社	朝日新聞社	813.7 CH 2004-2
英和対訳データ年鑑 ジャパン・アルマナック 2004	朝日新聞社	朝日新聞社	Y8 059 04
キーワードで読むイスラーム	佐藤次高 編	凡人社	228 S2K5
理解が深いあなただけ	日本語教育研究所編	凡人社	811.7 N6C5
グローバル化時代のテレビ TV in the Age of Globalization 放送番組	国際交流センター	The Japan Times	699.8 H6G5
国際化するデジタルメディアにわれわれはどのように向き合っていくのか	放送番組国際交流センター	放送番組国際交流センター	699.2 H6K6